

HELLO

HALLO

BON  
JOUR

# demat

GUINGAMP - BAIE DE PAIMPOL

TOURISME

la Bretagne par nature

## Expériences vagabondes

*Adventuring off the beaten track / Unterwegs erlebt*

## Idées vacances

*Our ideas for your stay / Unsere Pauschalangebote*

## Temps forts

*Save the date / Wichtigste Ereignisse*



COVID 19 - Respect des règles sanitaires évolutives



2022

Tombola

un vélo électrique



à gagner

tous les mois  
d'avril à sept.



# le Passeur du **TRIEUX**

**BALADES COMMENTÉES**  
sur la rivière du Trieux et son estuaire

du 26 mars au 31 octobre



**DÉPART** de  
**LÉZARDRIEUX**  
et de **PONTRIEUX**

Entre Paimpol et Tréguier,  
Le Trieux, un site de navigation  
classé NATURA 2000

**06 21 07 30 72**

réservation en ligne : [lepasseurdutrieux.com](http://lepasseurdutrieux.com)

Billets en vente dans tous les offices de tourisme





**PORTRAITS**  
Destination Guingamp - Baie de Paimpol



# À la rencontre des **GENS D'ICI**

Au fil des pages, au fil de votre séjour, des hommes et des femmes vous font partager **leurs passions, leurs savoir-faire, leurs émotions, leurs envies...**

**INSPIRING ENCOUNTERS.**

*These pages will introduce you to the people you can meet during your stay, who are looking forward sharing their passion, their expertise, their emotions and their creative ambitions with you.*

**VIELVERSPRECHENDE BEGEGNUNGEN.**

*Auf den folgenden Seiten und vor Ort werden Sie Menschen kennenlernen, die ihre Leidenschaften, Fähigkeiten, Emotionen und Vorlieben mit Ihnen teilen möchten.*

Crédit photos : © L'œil de Paco



© E.Bertier

# Sommaire

/ Magazine 2022



P. **6** Instantanés  
/ Voyage



P. **7** Carte  
/ Destination

## 10 expériences / vagabondes

/ Adventuring off the beaten track / Unterwegs erlebt



P. **8** Spécial  
/ Rando

P. **14** Paimpol  
/ Art & artisanat

P. **18** Le coco  
/ de Paimpol

P. **22** Nautisme  
/ Phare de la Croix

P. **26** Bretonne  
/ de caractère



P. **30** Trieux  
/ Canoë-kayak

P. **34** La vallée  
/ des papeteries

P. **38** La ferme  
/ Ma zadoù

P. **42** Art  
/ & Patrimoine

P. **46** Vive l'école  
/ buissonnière



P. **50** 10 idées  
/ Bien-être

P. **52** Temps  
/ forts



P. **56** Infos  
/ pratiques



**demat**  
GUINGAMP - BAIE DE PAIMPOL  
TOURISME

### Hébergements, activités & séjours

Booking online / Klicken und buchen!

[reservation@guingamp-paimpol.com](mailto:reservation@guingamp-paimpol.com)

[www.guingamp-paimpol.com](http://www.guingamp-paimpol.com)

Séjours à la vente en 2022, selon conditions et selon ouverture et disponibilité des prestataires. Tarifs « à partir de », valables uniquement en 2022. Pour plus d'informations, contactez l'Office Intercommunal de Tourisme Guingamp-Baie de Paimpol. L'Office Intercommunal de Tourisme Guingamp-Baie de Paimpol est immatriculé au registre des opérateurs de voyages et de séjours par le secrétariat de la commission d'immatriculation ATOUT FRANCE sous le numéro IM022100013 et a souscrit une assurance Responsabilité Civile auprès de la SMACL Assurances sous le contrat n° 232847/V et une Garantie Financière auprès de APST.

Office de Tourisme de Guingamp - Baie de Paimpol  
Place de la République - BP 234 - 22500 Paimpol (siège)  
+33(0)2 96 20 83 16 • [tourisme@guingamp-paimpol.com](mailto:tourisme@guingamp-paimpol.com)  
[www.guingamp-paimpol.com](http://www.guingamp-paimpol.com)

Textes : © Avec l'aimable autorisation de Publihebdos,  
Office de Tourisme / Stéphanie Dabernat / Françoise Congar

Traductions : Anglais : Linda Watson

Allemand : Carmen Lohse

Impression : Vincent Imprimeries

Photo de couverture : Emmanuel Berthier

Réalisation graphique : L'Explograf - 16 quai Armez - Saint-Brieuc  
02 96 33 10 41 - [www.lexplograf.com](http://www.lexplograf.com)

L'Office de Tourisme remercie tous les partenaires de ce guide.



# Face à Bréhat, une escale unique !

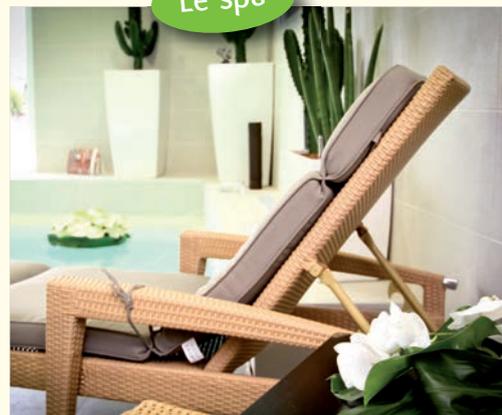
Ouvert  
toute  
l'année



L'hôtel

Le restaurant

Le spa



HÔTEL · RESTAURANT · SPA

Les Terrasses de Bréhat



RÉSERVATION CONSEILLÉE : 02 96 55 77 92 · [terrassesdebrehat@orange.fr](mailto:terrassesdebrehat@orange.fr)  
Pointe de l'Arcouest · 22620 Ploubazlanec · [www.lesterrassesdebrehat.fr](http://www.lesterrassesdebrehat.fr)



# Instantanés / Voyages

Le voyage peut aussi être celui des sens. La destination Guingamp – Baie de Paimpol offre une merveilleuse palette de couleurs et de lumières.

Tour à tour poétiques ou ressourçants, ces grands espaces à travers l'œil expert de quelques photographes inspirés par la nature, sont source de bien-être.

*Contemplez,  
inspirez,  
respirez...*

- 1 - Jardins de Kerfouler Plouëc-du-Trieux
- 2 - Le port de Paimpol
- 3 - Guingamp Petite Cité de Caractère®
- 4 - Pontrieux Petite Cité de Caractère®
- 5 - Vieux grément Loguivy-de-la-Mer
- 6 - La Vallée des Saints
- 7 - La plage de Roc'h Hir Ploubazlanec
- 8 - Kayak en baie de Paimpol
- 9 - Vieux grément Loguivy-de-la-Mer
- 10 - Le Léguer, rivière sauvage
- 11 - Yoga au soleil couchant
- 12 - L'abbaye de Beauport
- 13 - Le chêne de Tronjoly Bulat-Pestivien
- 14 - La coquille St-Jacques de la baie de Paimpol



# Guingamp - Baie de Paimpol

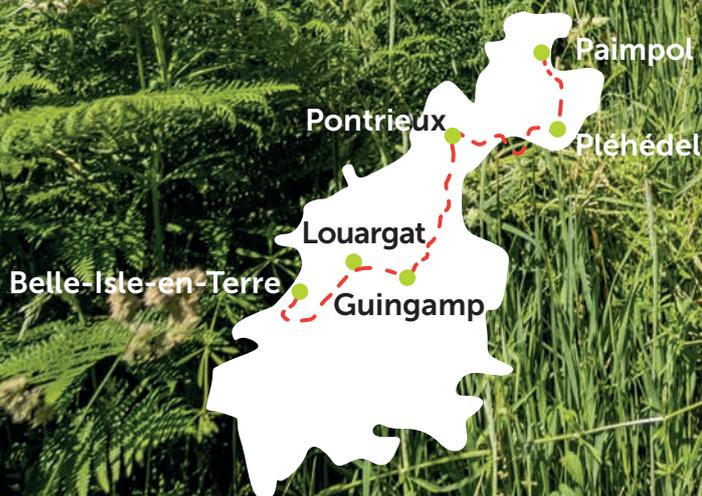
La Bretagne par nature...



- p.8 DU GOËLO AU TRÉGOR...**  
à la découverte du GR® de Pays
- p.14 ARTISTES & ARTISANS D'ART**  
dans le vieux Paimpol
- p.18 COMME UN CHEF**  
Le dessert au coco de Paimpol
- p.22 NAUTISME**  
Kayak au phare de la Croix
- p.26 GUINGAMP**  
Une Bretonne de caractère
- p.30 LE TRIEUX**  
en canoë-kayak
- p.34 LA VALLÉE**  
des Papeteries
- p.38 GLAMPING**  
à la Ferme Ma Zadoù
- p.42 ARTS & PATRIMOINE**  
l'abbaye de Coat Malouen
- p.46 VIVE L'ÉCOLE BUISSONNIÈRE**  
dans la vallée du Jaudy



# Spécial rando



PAIMPOL    BELLE-ISLE-EN-TERRE



1

© Emmanuel Berthier



2

© Emmanuel Berthier

3



## Du Goëlo au Trégor... à la découverte du GR® de Pays

C'est décidé, en cette belle matinée, nous quittons le littoral pour explorer le pays de l'intérieur en empruntant le GR® de Pays. Après avoir téléchargé l'itinéraire, nous enfilons les chaussures de randonnée, mettons le pique-nique avec une gourde pleine d'eau dans le sac à dos et c'est parti !

Direction le temple de Lanleff ❶. Dans ce joli petit village, c'est un édifice millénaire du XI<sup>ème</sup> siècle, bâti par un seigneur revenu de croisade, que nous découvrons. On raconte que le temple est bâti sur deux axes telluriques puissants qui lui confèrent une énergie particulière.

### Le clapotis de la rivière

Si près de la côte et pourtant déjà ailleurs, nous longeons le Leff. Le clapotis de la rivière est apaisant sur le sentier tranquille et encore peu fréquenté. Au détour du chemin, un ancien moulin ❸, toujours habité, nous invite à imaginer l'activité qui pouvait s'exercer ici, dans cette campagne bretonne, à quelques encablures de la côte. Le balisage du sentier permet de se repérer facilement. Nous découvrons ici une magnifique allée sous les arbres, là un charmant sous-bois où poussent d'énormes fougères bien à l'aise dans la fraîcheur. Cette nature est apaisante mais attendez-vous tout de même à de belles petites montées soutenues car le chemin est vallonné. Qui a dit que la Bretagne était plate !

Peu à peu, la rivière s'élargit et nous arrivons bientôt à l'imposant viaduc de Frynaudour, où le Leff se jette dans le Trieux. Derrière ses arches, un panorama à couper le souffle ouvre sur l'estuaire. Nous empruntons ensuite le chemin de halage ❷ qui mène à Pontrieux, on imagine les chevaux qui tractaient au XIX<sup>ème</sup> siècle les bateaux vers le port. À l'époque, Pontrieux est une véritable plaque tournante, le poumon d'une région

qui va de Tréguier à Saint-Brieuc et de Paimpol à Guingamp. Aujourd'hui Petite Cité de Caractère®, surnommée la petite Venise du Trégor, son patrimoine est le témoin de son riche passé. Elle se révèle lors d'une balade en barque, racontée au fil de l'eau.

La découverte de ce patrimoine unique finit bien notre journée ! Bien sûr nous n'avons pas fait les 150 km du GR® de Pays que d'autres randonneurs préféreront faire en itinérance sur une semaine. Nous retournons vers Paimpol par le train pour un autre voyage le long de l'estuaire.

Voir infos GR® de Pays, p. 10

(© Texte de Valérie Picard)

### FROM THE GOËLO TO THE TRÉGOR - DISCOVERING THE REGIONAL GR® HIKING PATH

*It's a beautiful morning when we leave the sea and take the GR® hiking path to explore inland. Our walk takes us first to the 11th-century Temple of Lanleff, built by a lord on his return from the Crusades.*

*We're so close to the coast, yet the banks of the River Leff transport us to a different landscape. Along the way, we come across an old mill, witness to the activity once carried out here. It's easy to find our way following the marked trails. There's a beautiful tree-lined walk to enjoy, and peaceful natural surroundings. But there are some nice little climbs to expect in the rolling countryside to come!*

*The river gradually widens and we arrive at the imposing Frynaudour Viaduct where a breathtaking view opens onto the Trieux estuary. The towpath takes us next to Pontrieux, Petite Cité de Caractère®. What a beautiful day! We take the train back to Paimpol, another, different way to discover the estuary.*

### VOM GOËLO INS TRÉGOR: AUF ENTDECKUNGSTOUR AUF DEM GR® DE PAYS .

An diesem schönen Morgen gehen wir landeinwärts auf Entdeckungstour auf dem Fernwanderweg GR® de Pays. Der Lanleff-Tempel, unser erstes Ziel, wurde im 11. Jh. von einem Kreuzzugheimkehrer gebaut.

In der küstennahen und doch ganz anderen Landschaft wandern wir den Leff entlang, ganz ohne uns zu verlaufen, der guten Wegbeschilderung sei's gedankt. An einer Wegbiegung entdecken wir eine Wassermühle, später eine malerische Baumallee. Die grüne, hügelige Umgebung ist entspannend, doch so mancher Anstieg hat's in sich!

Das Flussbett wird allmählich breiter. An der mächtigen Frynaudour-Talbrücke genießen wir den atemberaubenden Ausblick auf die Trieux-Mündung. Über einen Treidelpfad geht es anschließend nach Pontrieux, der „Kleinstadt mit Charakter“. Ein rundum gelungener Tag, der mit einer Bahnfahrt zurück nach Paimpol – wiederum die Mündung entlang – zu Ende geht.

# Rencontre avec Maxime Versini

/ Les coulisses du GR® de Pays



Maxime Versini, de Guingamp - Paimpol Agglomération, a œuvré en coulisses pour la création du nouveau sentier de grande randonnée, le GR® de Pays. De Paimpol à l'estuaire du Léguer où il retrouve le GR®34, via Belle-Isle-en-Terre, il sillonne et révèle la diversité de notre territoire entre vallées et forêts via les Petites Cités de Caractère®, Pontrieux et Guingamp.

## C'est quoi le GR® de Pays ?

« C'est une variante du mythique GR®34 qui traverse la campagne du Goëlo et du Trégor. Il quitte la côte un moment et invite à explorer les paysages intérieurs.

Le GR® de Pays est une catégorie à part entière de la Fédération Française de Randonnée Pédestre. Il propose la découverte d'un territoire à travers ses différentes facettes paysagères. Le GR® « de Goëlo en Trégor » est un itinéraire accessible avec des dénivelés modérés, qui peuvent convenir à des débutants dans l'itinérance. »

## Pour vous, quels sont ses atouts majeurs ?

« Il traverse un patrimoine naturel et culturel riche et varié. L'animation des Petites Cités de Caractère® à la belle saison contraste avec l'intimité des vallées du Trieux et du Léguer où l'on se sent seul au monde. Les rivières sont le fil conducteur de cet itinéraire, les lumières évoluent au fil de la journée, on ressent une reconnexion avec la nature. Côté patrimoine, du temple de Lanleff, à l'église de Loc-Envel, en passant par l'allée couverte de Kercadic, les surprises sont nombreuses. »

## Votre coin préféré ?

« Le lever de soleil sur le Menez Bré, avec vue à 360° sur le Trégor et le Menez Hogené, ça vaut le coup de se lever tôt ! »



© L'œil de Paco

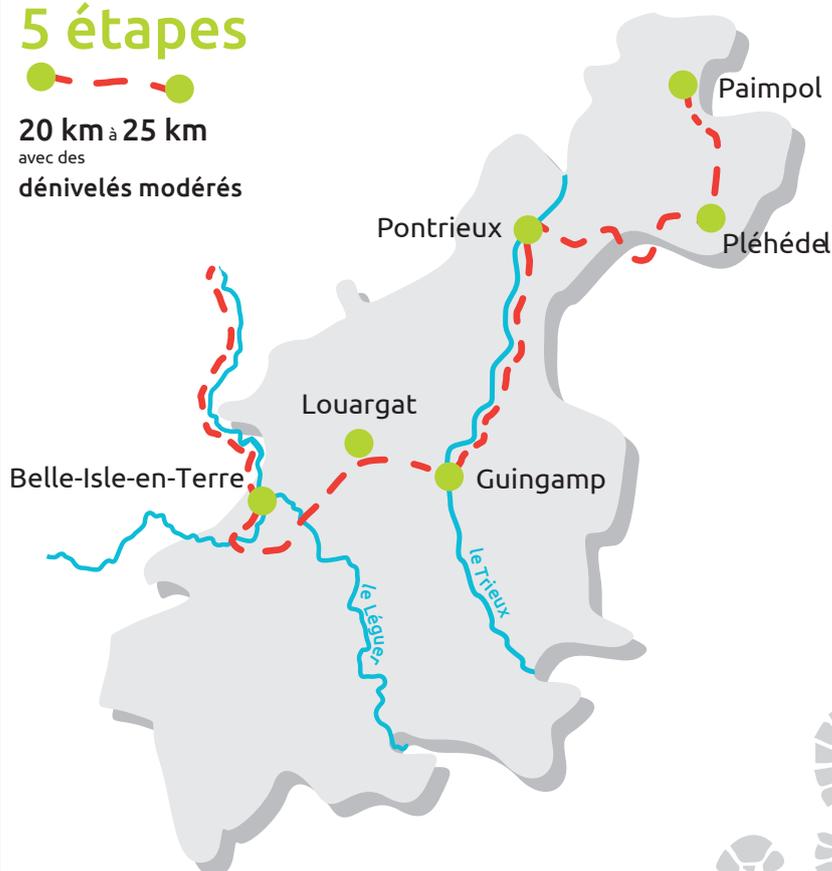
© L'œil de Paco



## Pratique

### 5 étapes

20 km à 25 km  
avec des dénivelés modérés



[www.guingamp-paimpol.com](http://www.guingamp-paimpol.com)



# Pour aller plus loin...

## Au-delà de Pontrieux, / Les incontournables du **GR® de Pays**

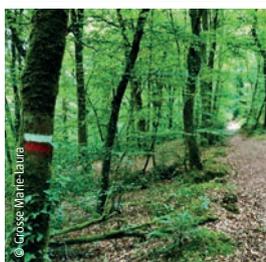
► La vallée verdoyante du **Trieux** et ses moulins



► Les sommets du **Menez Bré** et du **Menez Huguéné** pour des panoramas à perte de vue sur le Trégor



► La forêt de **Coat-an-Noz**, classée Natura 2000, où une faune et une flore uniques s'épanouissent



► **Loc-Envel**, mini village à l'église incroyable

► **Belle-Isle-en-Terre**, lieu de créations, patrie de Lady Mond à la confluence des rivières



► **Le Léguer** : vallée verdoyante et préservée, classée Rivière Sauvage



## La corniche de Plouézec / à vélo

**Côte sauvage et falaises découpées depuis le village de Plouézec jusqu'au Moulin de Craca.** De la pointe du Minard à la pointe de Bilfot, les panoramas s'enchaînent. 17 km au départ de l'église de Plouézec.

*Difficile (sauf à vélo électrique !)*

**Pour explorer davantage : Circuit des falaises de Plouézec à Plouha, à pied, en voiture, à vélo. Documentation sur demande dans les Offices de Tourisme.**

## Toutes nos randonnées !



**Boucles pédestres, cyclo, trail ou VTT, nos circuits sont en ligne et téléchargeables gratuitement**

**Patrimoine à retrouver sur le chemin, traces GPX, carte détaillée et toutes les infos pratiques de plus de 80 itinéraires sont à retrouver sur :**

[www.guingamp-paimpol.com](http://www.guingamp-paimpol.com)

**TO MAKE THE MOST OF YOUR STAY.**

*Walking paths, cycling and mountain biking trails, our circuits are all online! The heritage sites you'll meet along the way, GPX trails, detailed maps and all the practical information you need for more than 80 itineraries.*

**FÜR EINE GELUNGENE TOURPLANUNG.**

*Nutzen Sie unsere Online-Info über Rundwege für Wanderer, Radler und Mountainbiker. Dort finden Sie Besichtigungstipps, GPX-Tracks, eine detaillierte Tourenkarte und praktische Infos zu mehr als 80 Tourenvorschlägen.*



## Les autres routes / de grande itinérance

### Le mythique GR®34

Des rives du Trieux aux falaises de Plouézec, il suit nos côtes sur près de 50 km où se succèdent des paysages à couper le souffle, dévoilant pas à pas la magie si proche de l'archipel de Bréhat.



### Mon Tro Breizh®

Véritable chemin de Compostelle breton, chacun trace sa voie en glissant ses semelles dans les pas des saints fondateurs de la Bretagne, avant de revenir au point de départ... transformé ! La 2<sup>ème</sup> étape, de Tréguier à Saint-Brieuc, passe par **Paimpol** et **Pontrieux**. 138 km (et 2 variantes) de déconnexion pour découvrir la Bretagne autrement !

[www.montrobreizh.bzh](http://www.montrobreizh.bzh)



## Idée séjour

*Randonnée entre falaises et estuaire*

Laissez-vous porter le long du mythique **GR®34** et respirez l'air marin de la **Baie de Paimpol** au gré des falaises, des pointes et des panoramas exceptionnels.

À partir de 156 € \* par personne  
(formule 3 jours/2 nuits, base double)

\* Voir conditions de réservation et mentions légales p.4



### La Vélo maritime®

**Paimpol est une étape incontournable de la Vélo maritime®**, un parcours cyclo de plus de 1 400 km reliant Roscoff à Dunkerque. Ce circuit vous offre une aventure unique, riche de paysages maritimes et champêtres variés.

[www.lavelomarine.fr](http://www.lavelomarine.fr)

# BREIZH MOD

## Collection fabriquée en France

Dans le souci d'une **consommation responsable et durable**, chaque pièce de notre vestiaire breton est fabriquée par **nos ateliers partenaires français** avec beaucoup de soin, d'implication et de **savoir-faire**, dans le **respect d'un prix raisonné**.



Bottes pour toute la famille  
fabriquées à Beupreau (49)



Marinière iconique fabriquée en  
Bretagne à Guidel (56)



Pull intemporel labellisé  
France Terre Textile  
pour une mode durable !



Tote bag en coton bio dessiné en  
Bretagne et fabriqué en France.



Retrouvez la collection au centre **E.Leclerc de Paimpol**



# Sur les pas...





2 HEURES

## ... des artistes & artisans d'art dans le vieux Paimpol

Une jolie surprise nous attend en découvrant le vieux Paimpol. Nous connaissons tous **Paimpol** comme port de pêche et sa réputation historique de point de départ pour la « pêche à Islande », mais moins pour ses artistes et artisans d'art qui pourtant foisonnent ! Ce n'est pas pour rien que Paimpol a reçu le label « **Ville et métiers d'art** ».

**Classé Port d'intérêt Patrimonial**, Paimpol est une terre de marins mais aussi une terre d'artistes et d'artisans d'art réputés. Sur les conseils avisés d'un ami paimpolais, je me joins avec plaisir à la visite guidée d'Ana, proposée par l'Office de Tourisme.

« Tu vas voir » me dit-il, « **elle n'a pas son pareil pour raconter les histoires du coin** ».

**Lionel Le Calvez**  est notre première rencontre. **Peintre et sérigraphe** depuis plus de 30 ans, son atelier est installé dans sa maison du XV<sup>ème</sup> siècle sur la place du Martray, au cœur du vieux Paimpol. Puis à quelques pas de là, mais dans un tout autre univers, c'est **Guy L'Hostis** qui nous reçoit dans sa galerie, rue des 8 Patriotes. Ce **Peintre Officiel de la Marine** nous emmène avec lui en voyage et nous partage sa passion pour les mers du globe ! D'un artiste à l'autre, notre guide reprend la parole et distille au détour d'une rue pavée, devant une façade, ici une anecdote sur le nom de la rue Pasteur qui était la rue des laiteries, là le détail architectural d'une maison et du pigeonnier historique de Paimpol.



1

© Valérie Picard

Chemin faisant, nous arrivons un peu plus haut, rue de l'Église. Là, c'est une femme flamboyante au franc-parler qui nous ouvre la porte de son atelier-boutique, **Miguelle Bizouarn**. **Peintre** aujourd'hui, elle fut aussi céramiste, ce qui donne à sa peinture semi-abstraite un style bien à elle.

Enfin, sur la place de Verdun toute proche, c'est un **maître verrier**, **Éric Lemarié**, qui terminera en beauté ces incroyables rencontres avec des passionnés ! Souffleur de verre, avec sa complice **Julie Johnson**, cet artisan d'art fait naître devant nos yeux émerveillés de véritables chefs-d'œuvre fascinants de technicité et de fragilité !

Ce **circuit des métiers d'art** en compagnie d'Ana est une bien jolie découverte et je n'ai qu'une envie... pousser la porte des autres artistes !

(© Texte de Valérie Picard)

### IN THE FOOTSTEPS OF ARTISTS AND CRAFTSPEOPLE IN OLD PAIMPOL

There's a very good reason why Paimpol was awarded the label 'Ville et Métiers d'Art' in recognition of its support for artists and craftspeople. Ana takes us on a guided visit.

First, we meet Lionel Le Calvez, painter and silkscreen printer, in his 15th-century house. Then Guy L'Hostis, official painter of the French Navy, welcomes us and regales us with his passion for the world's seas. As we move from artist to artist, Ana is full of stories about the street names and the architectural details of the buildings we pass by. Next, Miguelle Bizouarn invites us into her studio-boutique, and finally it's Éric Lemarié who brings these incredible encounters to a close. A master glassmaker, he creates fascinating masterpieces of technical skill and fragility as we watch in amazement.

This art trail has been a fascinating discovery, and there's only one thing I want now - to visit even more artists !

### PAIMPOL: AUF DEN SPUREN VON KUNST- UND KUNSTHANDWERKSCHAFFENDEN

Unter Ana's fachkundiger Führung erkunden wir das zu Recht als Kunst- und Kunsthandwerksstadt ausgezeichnete Paimpol.

Als Erstes treffen wir den Maler und Siebdruckkünstler Lionel Le Calvez in seinem Haus aus dem 15. Jh., dann Guy L'Hostis, einen offiziellen Marinemaler, der uns bei sich empfängt und an seiner Leidenschaft für die Weltmeere teilhaben lässt. Unterwegs erheitert Ana uns mit humorigen Geschichten über Straßennamen und erläutert uns Fassadendetails.

Anschließend schauen wir im Maleratelier mit Galerie von Miguelle Bizouarn vorbei und beenden unsere spannende Kunsttour bei Éric Lemarié. Bewundernd sehen wir zu, wie der Glaskünstler in anspruchsvoller Blastechnik Meisterwerke von faszinierender Zerbrechlichkeit schafft.

Ich bin begeistert und würde mir am liebsten gleich alle anderen Werkstätten, Ateliers und Galerien der Stadt ansehen !





## Rencontre avec Julie Johnson et Éric Lemarié

/ maîtres verriers tournés vers l'excellence

### Pourquoi ce métier ?

**Éric Lemarié :** « J'ai toujours été très manuel et attiré par le dessin, alors j'ai décidé de me reconvertir dans ce métier. La créativité dans le travail est une notion très importante pour moi. »

**Julie Johnson :** « C'est une rencontre avec un souffleur de verre à l'âge de 19 ans, alors que je cherchais à faire quelque chose dans un domaine créatif, qui m'a mis le pied à l'étrier. »

Ma **médaille du tourisme\*** m'a fait repenser à ce parcours de 26 années, depuis mon arrivée en France. C'est une reconnaissance de Paimpol, ma ville de cœur, en terme de créativité, transmission d'un savoir-faire et échange avec le public. »



\* NDLR Médaille du tourisme : elle est destinée à récompenser les personnes qui, par leur contribution bénévole ou leur valeur professionnelle, ainsi que par la durée et la qualité des services rendus, ont effectivement contribué au développement du tourisme et des activités qui s'y rattachent.



### Quel est votre univers créatif ?

**ÉL :** « On peut dire qu'il y a une vision Verglass et deux univers créatifs. Le mien est celui de la sculpture, des objets opaques dont la forme prime. »

**JJ :** « Et le mien, c'est un mélange de choses. J'aime à la fois les choses pures, modernes. La nature m'inspire. J'ai un univers créatif plutôt poétique. Nous sommes complémentaires avec Éric. C'est un terrien dont les créations sont inspirées de la mer alors que moi c'est l'inverse. »

### Verglass et le développement durable ?

**ÉL et JJ :** « On essaie d'être le plus vertueux possible en utilisant au maximum la matière première pour le moins de déchets possible. Tout est créé, fabriqué et vendu sur place dans notre atelier-boutique, en « circuit court » pour une fabrication 100% française. »



### Votre coin préféré ?

**ÉL :** « La pointe de la Trinité. La vue, entre archipel de Bréhat et baie de Paimpol, est exceptionnelle ! »

**JJ :** « Pors Don, c'est le lieu idéal pour une baignade après une marche sur le GR34. »

## Destination créative

/ Poussez la porte des ateliers d'artistes et artisans d'art



À Pontrieux, Guingamp, Belle-Isle-en-Terre, découvrez le savoir-faire des peintres, sculpteurs, céramistes, souffleurs de verre et créateurs d'objets d'art. Saisissez l'occasion de vous offrir une belle pièce d'artisanat local pour décorer votre intérieur ou vous souvenir de vos vacances en Bretagne.

[www.guingamp-paimpol.com](http://www.guingamp-paimpol.com)



## Lieu Inspiré

/ Parc Kito,  
des sculptures en liberté

À Plouézec, sur la route de la pointe de Biflot au panorama incroyable, l'artiste Kito ouvre son jardin où l'on peut toute l'année admirer ses sculptures en toute liberté. Un parc jalonné des œuvres de bois et de pierre de l'artiste, chevalier de l'ordre des Arts et des Lettres.

[www.kito-antoine.com](http://www.kito-antoine.com)



## Bon plan



Les packs visites guidées  
pour découvrir toutes les facettes  
de Guingamp – Baie de Paimpol

Avant d'être un repaire de créateurs, Paimpol est avant tout la Cité des Islandais. Embarquez avec nos guides, ils vous conteront cette épopée ainsi que les grandes histoires des Petites Cités de Caractère® de Pontrieux et Guingamp ou encore la Belle Époque à Belle-Isle-en-Terre.

Avec le « **Pack Visites Guidées** » c'est **-10%** sur la 2<sup>ème</sup> et la 3<sup>ème</sup> visites ou pour 4 visites guidées achetées, la 5<sup>ème</sup> offerte.

Renseignez-vous à l'Office de Tourisme !



## Shopping



À Paimpol, les ruelles historiques et le port, classé d'intérêt patrimonial, regorgent de boutiques : vêtements marins, objets déco, pièces de créateurs et gourmandises sucrées ou salées, il y a tant de choses à dénicher !

Toutes les bonnes adresses dans notre Guide loisirs & saveurs



## Locavore

/ Bar à huîtres Arin

Un lieu enchanteur pour déguster des huîtres fines et spéciales de Bretagne nord, les pieds dans le sable avec vue panoramique sur l'île St-Riom et les emblématiques "petit et grand Mez du Goëlo". À marée basse, vous serez aux premières loges pour observer le ballet des équipes qui vont travailler dans les parcs à huîtres.

Huîtres médaillées d'or au concours général agricole 2020, vente et dégustation sur place.

[www.huitrearin.com](http://www.huitrearin.com)



## Idée séjour

Escale  
sur l'île de Bréhat



Offrez-vous une parenthèse dépayssante, hors du temps, à votre rythme : Cap sur Paimpol, cité des métiers d'art puis sur l'île de Bréhat, surnommée l'île aux fleurs...

À partir de 107,50 €\* par personne  
(formule 2 jours/1 nuit, base double)

\* Voir conditions de réservation et mentions légales p.4





## Le dessert au Coco de Paimpol (AOP) : la surprise du chef Mathieu Kergourlay !

### Le Coco de Paimpol en dessert ? C'est possible.

**Mathieu Kergourlay, chef du restaurant du château de Boisgelin**, à Pléhédel, nous a proposé un atelier dans ses cuisines. De quoi ravir vos papilles ! Comment l'imaginez-vous, **le Coco de Paimpol** ? Avec de la tomate, du poisson ou accompagnant une viande...? Mathieu Kergourlay s'est lancé sur des pistes moins classiques pour ce produit emblématique, dont la réputation a largement dépassé la Bretagne. Le chef a décidé de nous concocter un mariage inédit : **une mousse aux Cocos de Paimpol à la vanille, agrémentée d'un confit de fraise-basilic et d'un sablé parfumé au citron vert**. Vos papilles frémissent déjà !

### Des produits locaux et de saison

Avant de se mettre aux fourneaux, passage obligé au marché de Paimpol du mardi matin. Le chef y a ses habitudes. « *Pas besoin d'aller chercher loin ce qu'on a à côté* », sourit Mathieu Kergourlay qui **cuisine avec des produits de saison et locaux**. Avec ses Cocos sous le bras, ses barquettes de fraises et son basilic, direction les cuisines pour le chef et ses élèves d'un jour.

Pour la mousse parfumée, les Cocos se retrouvent dans la casserole à mijoter avec du sirop d'agave, de la vanille et un peu de thym citron. Ça commence à embaumer... Pendant ce temps, on s'applique à faire un sablé bien croustillant (presque breton mais sans beurre) puis une confiture de fraises.

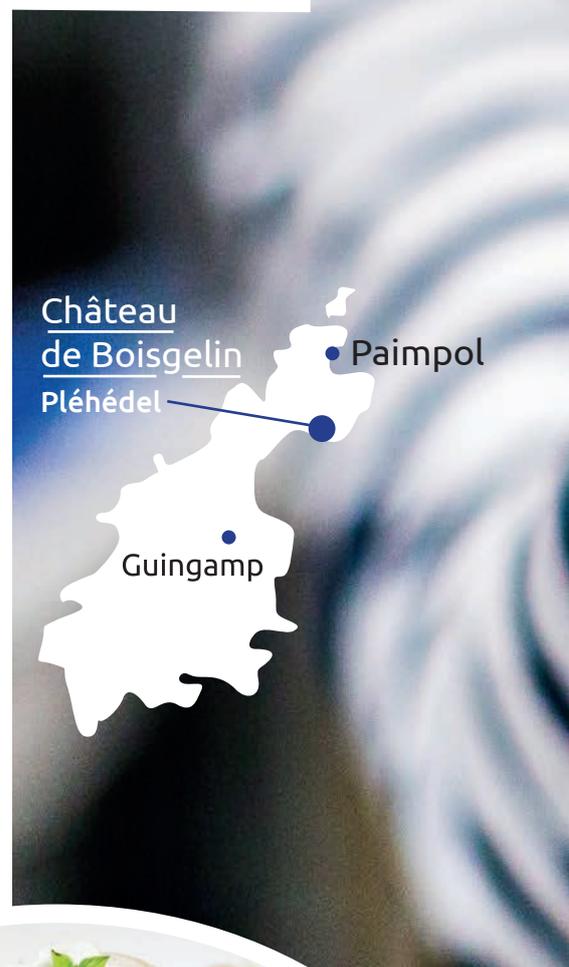
### Belle et gourmande assiette

Les Cocos sucrés récupérés, on les mixe puis on y ajoute un peu de crème végétale. Le tout est ensuite passé au siphon qui révèle une mousse vanillée, délicate, originale à souhait. Ne pas oublier de goûter : « *Un cuisinier qui ne goûte pas n'est pas un bon cuisinier.* » Tous les éléments sont réunis pour le dressage. Nous laissons parler notre créativité, même s'il est impossible d'égaliser la beauté de l'assiette du chef. Sous la belle texture, le goût du Coco est vraiment là, relevé par l'acidité de la fraise. « *Comme quoi, on peut faire du haut de gamme sans lactose et sans gluten et avec du **Coco de Paimpol** !* », conclut, satisfait, Mathieu Kergourlay.

Retrouvez la recette intégrale sur [www.guingamp-paimpol.com](http://www.guingamp-paimpol.com)

(© avec l'aimable autorisation de Publihebdos, texte adapté d'Aglaé Kupferlé)

[www.mathieu-kergourlay.com](http://www.mathieu-kergourlay.com)



# COMME un chef



## **CHEF MATHIEU KERGOULAY CREATES AN INCREDIBLE DESSERT FROM COCO DE PAIMPOL BEANS!**

*The Chef de cuisine at the Château de Boisgelin at Pléhédel has invited us into his kitchen for a workshop based on the famous coco de Paimpol bean. He's decided to create a coco de Paimpol mousse for us, accompanied by a strawberry and basil compote and a lime-flavoured sablé biscuit. Our tastebuds are already tingling!*

*First of all, we visit Paimpol market to select our local seasonal ingredients. Then the Chef and his students for the day head for the kitchen.*

*For the fragrant mousse, the cocos are simmering gently in a syrup made of agave, vanilla and lemon thyme. It's starting to smell wonderful... Next, we turn our attention to making a crunchy sablé biscuit and a strawberry compote. All the elements are brought together to dress the plate. We let our creativity speak for itself!*

*"This is how you can use the coco de Paimpol to create the highest quality dishes free from lactose or gluten," remarks the Chef happily. Find the complete recipe at [www.guingamp-paimpol.com](http://www.guingamp-paimpol.com)*

## **AUSGEFALLENES DESSERT AUS MEISTERHAND**

Mathieu Kergourlay, Küchenchef von Schloss Boisgelin in Pléhédel, lädt zum Koch-Workshop rund um die Coco de Paimpol ein. Er will uns beibringen, wie man aus der heimischen weißen Bohnenart eine Vanille-Mousse mit Erdbeer-Basilikum-Confit und Sablé-Gebäck zaubert – hmm! Zunächst werden die frischen Zutaten der Saison auf dem Markt von Paimpol beschafft, dann geht an den Herd, wo der Chefkoch die Workshop-Teilnehmer\*innen des Tages begrüßt.

Während die Coco-Bohnen in Agavendicksaft mit Vanille und Zitronenthymian vor sich hin köcheln und verführerisch duften, bereiten wir das knusprige Buttergebäck und das Erdbeer-Kompott zu.

Dann sind alle Zutaten für das Dessert fertig und müssen nur noch kreativ angerichtet werden. „Mit der Coco aus Paimpol kann man laktose- und glutenfrei und zugleich erlesen kochen“, meint Mathieu hochzufrieden.

*Das Rezept ist auf [www.guingamp-paimpol.com](http://www.guingamp-paimpol.com) zu finden.*



© L'œil de Paco

© L'œil de Paco



## Rencontre avec Mathieu Kergourlay



© L'œil de Paco

Mathieu Kergourlay est aux manettes des cuisines du **restaurant du château de Boisgelin**, où il propose une cuisine saine et raffinée. La décoration du restaurant a été entièrement repensée et orchestrée par Marine Kergourlay jusque dans les moindres détails. Auparavant chef étoilé au manoir de Lan Kerellec à Trébeurden, il vous invite à un véritable voyage sensoriel dans une ambiance de luxe décontracté.

### Comment définiriez-vous votre cuisine ?

« Je cuisine des produits de saison provenant de producteurs locaux. C'est une cuisine saine, sans gluten et sans lactose, étant moi-même intolérant et allergique. Je ne revisite rien mais j'interprète la cuisine à mon envie. »

### Le Coco, une vitrine internationale !

« Ce produit phare est pour moi une vraie vitrine, presque internationale, de la région de Paimpol. Sa saveur se prête à de nombreux mariages et se décline parfaitement en dessert. »

[www.mathieu-kergourlay.com](http://www.mathieu-kergourlay.com)

### Votre coin préféré ?

« C'est l'abbaye de Beauport au cœur de la baie de Paimpol. Ce site du Conservatoire du Littoral, est un lieu enchanteur pour se promener entre mer, forêt et marais. »

[www.abbaye-beauport.com](http://www.abbaye-beauport.com)

### Où suivre des ateliers de cuisine ?

Restaurant Mathieu Kergourlay

[www.mathieu-kergourlay.com](http://www.mathieu-kergourlay.com)

C très bio

[www.ctresbio.com](http://www.ctresbio.com)



© L'œil de Paco





# Le Coco

/ dans tous ses états !

Le Coco de Paimpol est cultivé en Bretagne depuis 1928 dans le nord-ouest des Côtes-d'Armor, il bénéficie d'une Appellation d'Origine Protégée depuis 1999. Aujourd'hui, 200 producteurs au savoir-faire reconnu respectent un cahier des charges rigoureux, du semis, à partir de mi-mars, à la commercialisation, de fin juillet à octobre.

## Où le trouver ?

### AU NATUREL

**Coco & Co - La Maison des Maraîchers** est un lieu de vente locale qui regroupe un ensemble de fruits et légumes frais typiques de nos maraîchers du Trégor-Goëlo, dont bien sûr, le Coco de Paimpol AOP, en conventionnel, cultivé sans pesticides et en agriculture biologique.

**19C Avenue Châteaubriand à Paimpol**



© L'œil de Paco



© bococos

### DÉJÀ CUISINÉ

Bococos a concocté une gamme de recettes originales, subtiles et gourmandes réalisées à base de produits naturels sélectionnés auprès de producteurs locaux.

[www.bococos.bzh](http://www.bococos.bzh)



© Valérie Picard



## Locavore

### PIQUE-NIQUE LOCAVORE

Pour une pause pique-nique gourmande, on se régale de quelques spécialités achetées sur le port de Paimpol : du saumon fumé du **Fumoir de Paimpol**, une tartinade aux Saint-Jacques de la **conserverie La Paimpolaise** et une crêpe dégustée avec l'irrésistible caramel au beurre salé et sarrasin de l'**Ambr'1**... accompagné d'une petite bouteille de cidre bio de la **Cidrierie paimpolaise Guillou-Le Marec**, nous voilà requinqués !

**f Fumoir De Paimpol**  
[www.lapaimpolaise-conserverie.com](http://www.lapaimpolaise-conserverie.com)  
[www.lambr1.com](http://www.lambr1.com)  
[www.cidre-paimpol.com](http://www.cidre-paimpol.com)

Retrouvez encore plus d'idées et tous les contacts utiles dans notre Guide loisirs & saveurs !



## Idée séjour

### Escale Gourmande à Paimpol et Bréhat



© Emmanuelle Perthier

Profitez d'un dîner gastronomique aux saveurs de la mer à Paimpol. Flânez sur l'île de Bréhat, dégustez votre pique-nique face à la mer.

À partir de 205 € \* par personne  
 (formule 3 jours/2 nuits, base double)

\* Voir conditions de réservation et mentions légales p.4

## Pour le goûter

Selon où vous mènent vos pérégrinations, pour le goûter vous trouverez galettes, palets, crêpes, madeleines et autres kouign amann. Aux **Délices de Paimpol**, à la **Biscuiterie Ménou** à Plougouven ou encore chez **Armor Délices** dans la région guingampaise, comparez leurs recettes jalousement gardées. Arrosez le tout d'un jus de pomme **Pétill Breizh** made in Paimpol.

**f Les délices de Paimpol**  
[www.biscuiterie-menou.fr](http://www.biscuiterie-menou.fr)  
[www.armor-delices.fr](http://www.armor-delices.fr)



© L'œil de Paco

# Nautisme

## EN BAIE DE PAIMPOL





# Sortie “rase-cailloux” en kayak au phare de la Croix

## Paysage idyllique et poussées d'adrénaline

Dans ma combinaison, je n'en mène pas large, mais cette expédition au **phare de La Croix**, on en parle depuis des semaines ! Avoir le privilège de débarquer sur le **seul phare en mer visitable en Bretagne**, face à l'archipel de Bréhat, ça mérite bien quelques efforts et poussées d'adrénaline !

## Vent faible, mer belle

Sur la petite plage du **pôle nautique de Loguivy-de-la-Mer**, Florian nous attend avec kayaks et pagaies. Vent faible, mer belle. Alternance soleil et petits passages nuageux. Il nous rassure, les conditions sont idéales aujourd'hui. Et en kayak double, il faudrait vraiment le faire exprès pour chavirer ! Les blagues sur nos looks bariolés fusent, l'atmosphère se détend ! Bien briefés, nous voilà prêts à slalomer entre les rochers qui parsèment l'embouchure du Trieux pour rejoindre notre objectif coiffé de rouge.

Faisant corps avec nos embarcations, on apprend rapidement à anticiper le mouvement des vagues. Au ras de l'eau, les sensations sont incroyables ! Les innombrables cailloux qui parsèment notre terrain de jeu prennent de fantastiques proportions. En maîtres des lieux, quelques oiseaux s'y prélassent. Enfin nous arrivons au phare. Au pied de cette sentinelle de granit de 13 mètres, plantée sur son bout de rocher, on se sent bien peu de chose !

À l'intérieur, une exposition plonge notre petit groupe dans l'univers des « Phares et Balises ». La vue nous laisse sans voix. Le Sillon de Talbert, l'île Maudez, les parcs à huîtres, les champs d'algues... : carte marine à l'appui, Florian nous livre quelques secrets de ce paysage qu'il connaît par cœur. Pour le retour, nous retrouvons un courant favorable qui nous porte vers notre point de départ. Les yeux plissés par le soleil, nous donnons les derniers coups de pagaie avant de nous laisser glisser sur la plage... Après ces 3 heures en mer, mes biceps sont endoloris, mes jambes un peu flageolantes et un léger coup de soleil me colore le nez.

Cependant des regards complices éclairent nos visages : quelle satisfaction d'avoir accompli ensemble cette belle expérience qui restera longtemps dans nos mémoires !

(© Texte de Stéphanie Dabernat)



© Emmanuel Berthier

### A KAYAK TRIP TO THE PHARE DE LA CROIX LIGHTHOUSE

*The adrenaline rush of kayaking to the lighthouse in the heart of the Bréhat archipelago is definitely worth the effort!*

*Florian is our helpful instructor from the Centre Nautique at Loguivy as we enjoy the incredible sensation of skimming across the water, past birds basking on countless rocks scattered around the estuary of the Trieux river. Arriving at the lighthouse we feel tiny next to the huge structure!*

*Inside, an exhibition traces the history of lighthouses and beacons. The views are breathtaking. Florian points out places he knows so well - The Sillon de Talbert, île Maudez, oyster beds, seaweed fields... A lively stretch of water leads us to the current which will take us back to land. Eyes dazzled by the sun, we kayak towards the beach, sharing a smile and the satisfaction of having had this wonderful experience together.*

### IM KAJAK ZUM LEUCHTTURM LA CROIX

Mitten im Bréhat-Archipel an einem Leuchtturm anlegen: Dafür nimmt man gern etwas Körpereinsatz und ein paar Adrenalinschübe in Kauf! Gehen Sie mit Paddelcoach Florian vom Wassersportzentrum Loguivy auf Tuchfühlung mit den Elementen und beobachten Sie in der Trieux-Mündung die majestätisch auf unzähligen Felsbrocken sitzenden Vögel. Unten am Leuchtturm angekommen, fühlt man sich irgendwie winzig. Drinnen gibt es eine Ausstellung zum Thema Leuchttürme und Baken zu sehen. Während die Aussicht uns den Atem raubt, zeigt der ortskundige Florian uns die Highlights der Umgebung: Talbert-Landzunge, Insel Maudez, Austernfarmen und Algenteppiche. Nach einer etwas kabbeligen Passage paddeln wir später in wieder ruhigerem Fahrwasser der Sonne entgegen in Richtung Strand zurück und werfen uns angesichts der soeben erlebten und gemeinsam bestandenen Herausforderung verschwörerische Blicke zu.





## Rencontre avec Olivier Glaziou

Face à l'île de Bréhat, marquant l'entrée de l'estuaire du Trieux, Loguivy-de-la-Mer, bien connue pour la pêche à la coquille Saint-Jacques, est aussi un spot idéal pour les activités nautiques. De la balade en kayak de mer au stage de perfectionnement en catamaran, le Pôle Nautique vous accueille toute l'année. Olivier Glaziou, son capitaine, nous raconte.

### Quels sont les atouts du coin pour la navigation ?

« C'est un plan d'eau très intéressant, réputé technique à cause du courant, mais qui est surtout très abrité des vagues, et donc finalement assez facile lorsque l'on est bien conseillé...

Selon la zone de navigation que l'on choisit on trouve de la mer formée à la sortie de l'estuaire, mais aussi des chenaux abrités des vagues et qui restent bien plats malgré le vent. De vrais « billards » pour faire de la vitesse en planche à voile ou en catamaran ! »

### On a accès à une grande diversité de milieux et de paysages ?

« Oui, dans la même journée, on peut pratiquer au cœur de l'archipel de Bréhat, dans l'estuaire ou encore en baie de Paimpol... Un milieu magnifique et encore préservé ! Il est d'ailleurs demandé de veiller à ne pas passer trop près des colonies d'oiseaux qui se reposent ou qui nichent sur les rochers. Ceci afin de ne pas les effrayer, ce qui suscite une hausse de la mortalité des jeunes qui ne savent pas encore voler. »



### Nautisme pour tous

Voile, kayak, stand up paddle... le Pôle Nautique propose de nombreuses activités auxquelles vous pouvez vous initier ou vous perfectionner, dès 4 ans.

[www.polenautique.guingamp-paimpol-agglo.bzh](http://www.polenautique.guingamp-paimpol-agglo.bzh)

### Votre coin préféré ?

« Quand je remonte l'estuaire entre Loguivy et Coz Castel, entre les rives boisées du Trieux, je trouve que j'ai de la chance d'avoir un tel bureau. »





## Tour de l'île / Vedettes de Bréhat



© Lucile Chomant de Lauve

Avant de visiter l'île aux fleurs et aux rochers roses, tentez une approche par la mer ! **Le tour de l'île commenté à bord de l'une des Vedettes de Bréhat permet d'appréhender cet univers maritime unique** baigné par les marées et les lumières changeantes.

Tous les horaires des traversées à l'année et des différentes balades proposées, ainsi que les bonnes pratiques sur l'île :

[www.vedettesdebrehat.com](http://www.vedettesdebrehat.com)

## Breizh Trip Nature / La Route des falaises

Si vous n'avez pas le pied marin, pour voir au mieux la mer vue de la terre, empruntez la Route des falaises. **À pied, en voiture ou à vélo, abordez les plus hautes falaises de Bretagne.** De la magnifique abbaye de Beauport au petit port de Bréhec via le moulin de Craca, le panorama de Sainte-Barbe et la pointe de Biffot, un charme renouvelé au gré des marées et des saisons.

Carte disponible à l'Office de Tourisme.



Abbaye de Beauport

© Emmanuel Berthier



## Histoire maritime

La région de Paimpol a une longue tradition maritime. Pour en savoir plus sur la vie des marins d'hier et d'aujourd'hui, de l'épopée de la pêche à Terre-Neuve et Islande au monde méconnu et gigantesque de la marine marchande, rendez-vous au **Musée de la Mer** à Paimpol, à **Milmarin** à Ploubazlanec ou suivez une visite guidée de la ville de Paimpol.

[museemerpaimpol.fr](http://museemerpaimpol.fr) / [www.milmarin.bzh](http://www.milmarin.bzh)  
[www.guingamp-paimpol.com](http://www.guingamp-paimpol.com)



## Idées séjours

### À l'abordage du Phare de la Croix



© Emmanuel Berthier

Unique phare en mer visitable en Bretagne, le Phare de la Croix vous ouvre ses portes ! À quelques coups de pagaie de la côte et accompagné de votre moniteur, devenez le visiteur privilégié de ce lieu d'exception.

À partir de 132 € \* par personne  
(formule 2 jours/1 nuit, base double)

\* Voir conditions de réservation et mentions légales p.4



### Ecobalade en vieux gréement



© L'œil de Paco

Hissez la voile à bord d'un vieux gréement et naviguez dans l'archipel de Bréhat : rencontres authentiques garanties !

À partir de 155,50 € \* par personne  
(formule 2 jours/1 nuit, base double)

\* Voir conditions de réservation et mentions légales p.4



# Les charmes de Guingamp

Guingamp est connue pour son équipe de football, **En Avant de Guingamp**, mais elle est aussi dotée d'un patrimoine incroyable. On vous emmène en balade dans la "**Petite Cité de Caractère®**"... La place du Vally qui démarre le parcours offre une vue imprenable sur le château Pierre II que jouxte la basilique.

Non loin, **la Prison restaurée ①**, site unique en Europe et classé Monument historique, accueille le Centre d'art GwinZegal aux expositions photographiques de renommée internationale et abrite également l'Institut National Supérieur de l'Éducation Artistique.

Tout près, **l'hôtel de ville** vaut le coup d'œil ! À l'origine, il s'agit d'un couvent de religieuses hospitalières installées en 1676. L'édifice servit d'hôpital jusqu'à la Révolution où il fut converti en prison, et la chapelle en écurie. En 1803, l'ancien couvent fut rendu aux religieuses, puis racheté par la ville en vue d'y installer la mairie. En 1914, les jardins furent aménagés en jardin public.

Depuis l'hôtel de ville, on rejoint **le château Pierre II**, ancien château-fort du début du XI<sup>ème</sup> siècle qui a notamment été occupé jusqu'au XX<sup>ème</sup> siècle par une école primaire. Remis en valeur en 2015, il est devenu un espace de vie apprécié des touristes et des habitants, et offre un magnifique point de vue sur le Trieux, qui coule plus bas.

Du château, on accède rapidement à la magnifique **basilique Notre-Dame de Bon-Secours ②**. Incontournable du patrimoine de Guingamp, l'édifice gothique a été construit au XIV<sup>ème</sup> siècle, sur les bases d'une chapelle romane dont les fondations datent du XI<sup>ème</sup> siècle. Sa Vierge Noire attire croyants et curieux, qui viennent lui rendre hommage.

En sortant de la basilique, direction la **place du Centre**, avec ses belles **maisons à pans de bois** et sa fameuse fontaine de La Plomée, construite au XV<sup>ème</sup> siècle. De là, empruntez la petite venelle du Moulin de la Ville, pour rejoindre le Trieux. **Prenez les passerelles ③** qui enjambent le cours d'eau, et parcourez ses rives enchantées et boisées pour une fin de balade en toute quiétude.

Une fois effectué ce petit circuit touristique, vous aurez compris pourquoi Guingamp a obtenu, haut la main, le statut de « **Petite Cité de caractère®** ».

## BRETON BY NATURE!

*The charms of Guingamp. Let's explore Guingamp, classed as a 'Little Town of Character' thanks to its rich history and heritage. First, the Prison, unique in Europe, classified as a historical monument, and home to the GwinZegal art centre, internationally renowned for its photographic exhibitions. Nearby, the former convent, now the Hôtel de Ville, is also worth a visit. From there, head for the Château Pierre II, offering a magnificent view over the River Trieux. A stone's throw away is the basilica of Notre-Dame, a gothic construction dating from the 14<sup>th</sup> century. Its Black Madonna attracts both believers and curiosity-lovers. Next, the Place du Centre, with its beautiful half-timbered houses and the famous Plomée Fountain. From here, the narrow passage named the Moulin de la Ville leads to the Trieux. Take the footbridges over the water and end your visit with a tranquil stroll along the charming wooded riverbanks.*

## GUINGAMP, DIE BRETONIN MIT CHARME UND TEMPERAMENT.

Guingamp, das sich mit dem Label „Kleinstadt mit Charakter®“ schmückt, hat in Sachen Geschichte und Kultur einiges zu bieten. Lassen Sie sich (ver-)führen. Das Kunstzentrum GwinZegal, das regelmäßig Fotoausstellungen von internationalem Format zeigt, hat seinen Sitz im denkmalgeschützten Gefängnis der Stadt, das nach einem europaweit einzigartigen Entwurf gebaut wurde. Sehenswert ist auch das nahegelegene Rathaus, das sich in einem ehemaligen Frauenkloster befindet. Von dort geht es weiter zum Schloss Peters II., einer ehemaligen Burg mit fantastischem Ausblick hinunter auf den Trieux. Nur einen Steinwurf entfernt befindet sich die im 14. Jh. erbaute gotische Basilika Notre-Dame, deren Schwarze Madonna nicht nur Gläubige in ihren Bann zieht. Anschließend führt der Weg zum Zentrumsplatz mit schmucken Fachwerkhäusern und prachtvoller Fontaine (La Plomée). Durch eine kleine Gasse (Venelle du Moulin de la Ville) geht es zum Trieux hinunter. Fußgängerbrücken und ruhige malerische Uferabschnitte mit Bäumen und Sträuchern laden zum Flanieren ein.



© Alexandre Lamoureux

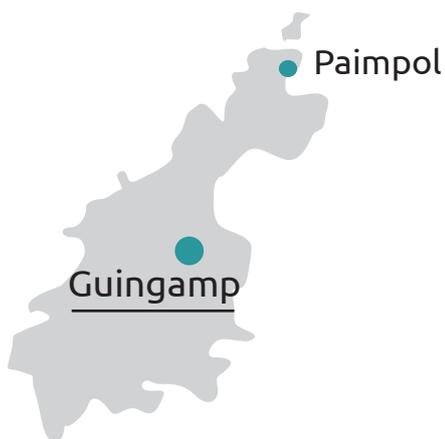


© Alexandre Lamoureux

(© avec l'aimable autorisation de Publihebdo, texte adapté)

# Une Bretonne

## DE CARACTÈRE !



# Partez en exploration !

## / Jeux de piste

Découvrez Guingamp et bien d'autres richesses du territoire de manière ludique. Aventurier, curieux, super actif, ingénieur en herbe ou un peu de tout ça à la fois, toutes les natures trouveront leur bonheur !

## À pied, à vélo, en voiture

/ À la découverte  
des trésors cachés du territoire



Munis d'une carte, partez en exploration et (re)découvrez les paysages, les monuments, les artisans, acteurs culturels et trésors cachés qui font de **notre destination un terrain de jeu illimité !**



### ▶ À CALLAC

Jouez sur les vestiges du château disparu : dans cette aventure vous attendent curiosités historiques et artistiques, sites naturels et rencontres avec le bestiaire local !

 ▶ 4 km conseillé à pied



### ▶ À BOURBRIAC, PLÉSIDY, KERPERT

À grandes enjambées en pays Plinn : d'un épisode de l'Histoire à l'autre, de menhirs en chapelles... découvrez un paysage propice aux voyages imaginaires !

 ▶ 35 km conseillé en voiture



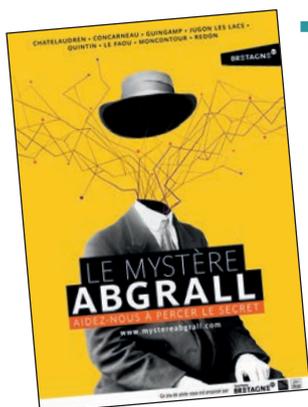
### ▶ À BÉGARD

Tournez autour de la ville de granit : sculptures, menhirs, chapelles... Ici, tout vous rappelle qu'en Côtes d'Armor, le granit n'est pas toujours rose !

 ▶ 9 km conseillé à vélo

Tous les jeux de piste à faire en famille sont disponibles dans les Offices de Tourisme

et sur [www.guingamp-paimpol.com](http://www.guingamp-paimpol.com)



## Le mystère Abgrall

/ la suite



Erwann Abgrall, riche excentrique breton, a disparu, laissant derrière lui une fortune immense d'origine mystérieuse.

Dans la peau d'un notaire rennais, vous êtes chargé de régler sa succession. L'affaire s'annonce épineuse : Erwann Abgrall n'a laissé ni testament, ni héritier et les recherches généalogiques n'ont donné aucun résultat...

Ce **jeu de piste** d'ampleur régionale avec son enquête locale à Guingamp permet de (re)découvrir les **Petites Cités de Caractère®**. L'enquête s'étoffe pour cette 2<sup>ème</sup> saison, cette fois, le mystère vous mènera notamment à Pontrioux.

À partir de 14 ans



# Inspirés

## / Aux grès de l'eau



Gilles Le Goff modèle des céramiques utilitaires et décoratives en grès et porcelaine. Chaque pièce est manipulée une douzaine de fois par cet artisan d'art, ce qui représente près d'un mois de travail. Loin de la

vaisselle en grès de nos grands-parents, il en résulte des objets légers et aériens.

[auxgresdeleau.fr](http://auxgresdeleau.fr)

## / GwinZegal

Le Centre d'art GwinZegal décline la photographie et ses multiples facettes autour de quatre piliers indissociables : les expositions, l'édition, l'accueil d'artistes en résidence et la médiation culturelle. Implanté à Guingamp dans le cadre unique de la Prison, il est ancré dans un territoire à dominante rurale et rayonne au niveau national et international.

[www.gwinzegal.com](http://www.gwinzegal.com)



## Save the date

### / Festival de la Saint-Loup

On ne présente plus le festival de la Saint-Loup, rendez-vous incontournable des cercles celtiques et de leurs meilleurs danseurs.

**Rendez-vous du 16 au 21 août 2022**

[saintloup.bzh](http://saintloup.bzh)



## Idée balade

### Sur les rives du Trieux



Cette balade de 6 km vous emmène au cœur de Guingamp, le long des berges du Trieux, ponctuées de passerelles, lavoirs, belvédères et vous fait découvrir les hauteurs de St-Léonard pour une vue panoramique sur la charmante ville de Guingamp.

Retrouvez toutes nos idées balades sur [www.guingamp-paimpol.com](http://www.guingamp-paimpol.com)

## Locavore

### / Kouign amann

Ne cherchez plus, **le meilleur kouign amann** du coin se trouve sur la Place du Centre à Guingamp, à la **pâtisserie Pasquet**. Vincent Pasquet est même arrivé 2<sup>ème</sup> au concours du meilleur kouign amann de Bretagne il y a quelques années. Ce gâteau feuilleté, délicieusement beurré et caramélisé, à fabrication très technique ne laisse personne insensible.



# Balade nature EN CANOË-KAYAK



© Publihebdos



# ... à la découverte de l'estuaire du Trieux

## Nature, patrimoine et plaisir des sens

L'estuaire du Trieux s'étend de Pontrieux à Loguivy-de-la-Mer. Ses méandres forment **un espace naturel d'exception**. Pour apprécier sa splendeur, sur l'eau, quelques coups de pagaie suffisent, la marée montante ou descendante fera le reste.

### La plus grande forêt littorale de nord-Bretagne

Nous embarquons à la cale de la Roche-Jagu **1**, sous le château, pour une virée dans le sillage de Yoann Le Guyader. Il connaît l'estuaire comme sa poche, le partage et le raconte à merveille.

« *Nous sommes dans sa partie la plus sauvage. C'est l'un des mieux préservés de Bretagne, il y a très peu de constructions* ».

Entre les deux berges pentues et rocheuses, les bois semblent plonger dans l'eau : d'un côté des feuillus, de l'autre, **à perte de vue, les pins maritimes du massif forestier de Penhoat-Lancerf**. Il est géré par le Conservatoire du Littoral et protégé par des lois strictes, « *Ces pins ont été plantés par les Anglais, au XIX<sup>ème</sup> siècle, quand le commerce s'effectuait par voie maritime. Leurs bateaux remontaient jusqu'à Pontrieux pour livrer des marchandises, avant de repartir les cales chargées de bois dont ils se servaient pour faire des poteaux de mine* », explique notre guide.

### Frynaudour, carcasse de bateau et héron

En remontant l'estuaire, on aperçoit bientôt le pont ferroviaire de Frynaudour **2**, à la confluence du Trieux et du Leff, conçu en 1893 suivant des

plans de Gustave Eiffel. « *Les pierres qui ont servi à construire les imposants piliers proviennent d'une ancienne forteresse voisine qui protégeait l'estuaire des invasions* », poursuit le kayakiste. Aujourd'hui, il ne reste rien de cet édifice.

**Un autre symbole de l'estuaire est cette carcasse de bateau rongée par le temps, au pied du pont.** Jadis, il était destiné à être transformé en restaurant sur le port de Pontrieux. Ce projet ambitieux n'a jamais abouti...

Il est temps de rejoindre la cale de la Roche-Jagu. La mer commence à se retirer de l'estuaire et va bientôt découvrir les vasières, garde-manger des oiseaux échassiers. Un héron cendré patiente déjà, perché sur une branche d'arbre, il partagera le festin avec l'aigrette garzette et le chevalier gambette.

**L'estuaire abrite aussi une faune d'exception.**

[www.canoe-kayak-pontrieux.fr](http://www.canoe-kayak-pontrieux.fr)

(© avec l'aimable autorisation de Publihebδος, texte adapté de Fanch Le Pivert)

### KAYAKING IN THE HEART OF NATURE, DISCOVERING THE RIVER TRIEUX ESTUARY

*The estuary of the river Trieux stretches from Pontrieux to Loguivy-de-la-Mer, and its winding waters form an area of outstanding natural beauty. We set off from the jetty at the Château de la Roche Jagu for a kayak trip guided by Yoann Le Guyader. He knows the estuary like the back of his hand, and loves sharing his knowledge, explaining that we're in the wildest part, one of the best-preserved in the whole of Brittany. Between the two steep and rocky banks, the woods seem to plunge into the water. This is the forest of Penhoat-Lancerf, the largest coastal forest of north Brittany, managed and protected by the Conservatoire du Littoral Coastline Conservation Authority. Travelling back up the estuary we see the Frynaudour railway bridge, created in 1893 by Gustave Eiffel. It's already time to head back. The ebbing tide will soon uncover the estuary mudflats, a larder for wading birds and home to an exceptional range of wildlife.*

### IM PADDELBOOT NATUR GENIESSEN UND DIE TRIEUX-MÜNDUNG ERKUNDEN

Die weitverzweigte Trieux-Mündung, die sich von Pontrieux bis Loguivy-de-la-Mer erstreckt, ist einzigartig. Wir steigen am Anleger vor Schloss La Roche-Jagu zu einer geführten Tour ins Paddelboot. Yoann Le Guyader, unser Guide, kennt die Mündung wie seine Westentasche: „Das hier ist der unberührteste Abschnitt. Kaum ein anderer Fluss der Bretagne ist bis heute in einem so natürlichen Zustand.“

Zwischen schroffen Felsklippen reichen die Bäume des vom Küstenschutzverband bewirtschafteten Forstes von Penhoat-Lancerf – eines der größten Wälder der Nordbretagne – bis ans Wasser. Flussaufwärts ist schon bald die 1893 nach einem Entwurf von Gustave Eiffel gebaute Bahnbrücke zu sehen. Für uns wird es Zeit zurückzupaddeln, denn das Meer ist gezeitenbedingt bereits auf dem Rückmarsch. Das bei Ebbe freiliegende Watt hält jede Menge Nahrung für Stelzenläufer bereit und ist Heimat für ungewöhnlich zahlreiche Arten.



© Jean-Philippe Mériquier



© Emmanuel Berthier



## Rencontre avec Fabien Dumortier

/ À la recherche de l'équilibre

Le parc de la Roche-Jagu est une mosaïque de paysages de 64 hectares parfaitement intégrée à son environnement. Fabien Dumortier mène l'équipe des jardiniers qui veillent sur ce domaine labellisé Jardin Remarquable et Eco-jardin.

### Le parc n'est pas si ancien qu'il n'y paraît ?

« En effet, il a été créé par Bertrand Paulet en 1992, diplômé de l'École Nationale Supérieure du Paysage de Versailles. Après l'ouragan de 1987, la forêt autour du château était dévastée. La réflexion sur la création d'un parc a évolué au fil de la redécouverte des lieux. L'idée est un aménagement qui invite à la déambulation et à la rêverie, avec l'eau comme fil conducteur, on passe d'un univers à l'autre.

Le respect dont a fait preuve le paysagiste pour la nature et pour l'histoire du lieu explique pour beaucoup l'harmonie qui s'en dégage. »

### Quelle est votre mission ?

« Elle combine le respect de la trame paysagère et des pratiques d'éco-jardinage. **Les interventions sont pensées en fonction de leur impact sur la biodiversité**, nous échangeons quotidiennement sur le sujet au sein de l'équipe. Nous collaborons également avec un « comité scientifique » qui rassemble des botanistes, entomologistes ainsi que des associations de sensibilisation et d'éducation à la préservation de l'environnement. Ils pratiquent des inventaires floristiques et faunistiques pour évaluer l'impact de nos interventions. Nous sommes à la recherche permanente de l'équilibre entre laisser la flore naturelle spontanée s'installer et l'aménagement paysager, rien n'est figé ! »





## Sentinelle de l'estuaire

Le **Domaine de la Roche-Jagu** vous ouvre ses **Jardins Remarquables** toute l'année en toute liberté. À la belle saison, spectacles, expositions, rencontres et visites rythment la vie du parc et de ce **château du XV<sup>ème</sup> siècle**.

[www.larochejagu.fr](http://www.larochejagu.fr)

## Les Jardins / de Kerfouler

Autre pépite verdoyante labellisée **Jardin Remarquable**, les **Jardins de Kerfouler** inaugurent cette année un 20<sup>ème</sup> espace, autant d'univers végétaux aux couleurs, aux odeurs et aux sons totalement différents.

[www.les-jardins-de-kerfouler.fr](http://www.les-jardins-de-kerfouler.fr)



## La petite Venise / du Trégor

Posée sur les berges du Trieux, la **petite Cité de Caractère®** de **Pontrieux** est joliment surnommée la « **Petite Venise du Trégor** ». Pour en apprécier tout le charme, laissez-vous tenter par une promenade romantique en barque colorée ou par une visite accompagnée de l'un de nos guides. [www.guingamp-paimpol.com](http://www.guingamp-paimpol.com)



## Le Passeur / du Trieux

L'estuaire se découvre aussi à bord du bateau du **Passeur du Trieux**. **Sébastien Peillet, capitaine du Passeur** et enfant du pays est intarissable quand il s'agit de parler du Trieux, de son histoire et de ses mystères.

[www.lepasseurdutrieux.com](http://www.lepasseurdutrieux.com)



## Idée séjour

### Jardins remarquables au fil du Trieux



Au cœur de la campagne bretonne, profitez d'une expérience sensorielle unique aux jardins de Kerfouler et de la Roche-Jagu, tous deux classés « Jardin Remarquable ». En soirée, faites escale à Paimpol.

À partir de 101 € \* par personne  
(formule 2 jours/1 nuit, base double)

\* Voir conditions de réservation et mentions légales p.4

## La Vapeur / Voyage d'antan



Parcourez la vallée du Trieux de manière insolite entre Paimpol et Pontrieux à bord d'un train à vapeur au charme unique.

[www.vapeurdutrieux.com](http://www.vapeurdutrieux.com)



**L'Office de Tourisme propose des journées qui combinent le Passeur et la Vapeur du Trieux avec une halte pour découvrir Pontrieux ou Paimpol. Renseignez vous !**

# Balade entre hier et aujourd'hui sur les rives du Léguer

À deux pas de **Belle-Isle-en-Terre**, une randonnée longue le **Léguer** pour relier deux sites chargés d'histoire, le **barrage de Kernansquillec et les papeteries Vallée**.

Une nature verdoyante, une rivière vraiment sauvage, deux sites de patrimoine industriel : la Vallée des papeteries ne manque pas d'atouts pour les amateurs de grands bols d'air et de calme. On ne peut qu'être séduit par les restes de **l'usine qui fit les beaux jours de la vallée et de ses habitants pendant un bon siècle**.

## Un barrage pour fabriquer du papier

Les papeteries Vallée s'installent au bord du Léguer dès 1855 et se développent, surtout après la construction, 3 km en aval, du barrage hydroélectrique de Kernansquillec. Bien alimentée, **l'usine est dans les années 1930 l'une des plus grosses industries de Bretagne**, employant jusqu'à 250 ouvriers. Cahiers d'écoliers, buvards, papier alimentaire... aux plus beaux jours, 4 000 tonnes de papier sortent de l'usine avant qu'elle ne soit rattrapée par la concurrence.

Sa fermeture en 1965 ne sonne pourtant pas le glas de son histoire. Le démantèlement du barrage dans les années 1990 est suivi par une belle opération de réhabilitation, à laquelle sont associés les anciens salariés et des artistes, une réussite. Alors que **le Léguer assure un fond sonore apaisant**, c'est un vrai plaisir que de déambuler entre les vestiges, bornés de panneaux explicatifs.

On en oublierait presque le but de la journée : le circuit pédestre. Ce serait dommage, il offre une superbe opportunité de découvrir une rivière et un coin où la nature respire.

## Un second site réhabilité

Au départ des papeteries, on rejoint la **superbe chapelle de Locmaria**, classée monument historique. On rejoint ensuite la rivière, entre sous-bois et prairies. A Kernansquillec, les éléments conservés laissent imaginer ce que fut cet ouvrage qui fermait la vallée. Depuis, **la rivière a repris ses aises et obtenu le label " Sites Rivières Sauvages "**. Une balade qui ouvre l'appétit : ça tombe bien, les tables de pique-nique sont tout indiquées pour se sustenter au bord de l'eau et profiter encore de ce site très évocateur des papeteries, qui trace une ligne entre hier et aujourd'hui.

Distance 11 km - Balisage : jaune et vert  
Départ : Office de Tourisme

Toutes les infos sur [www.guingamp-paimpol.com](http://www.guingamp-paimpol.com)  
(© avec l'aimable autorisation de Publihebdo, texte adapté)

## A WALK BETWEEN PAST AND PRESENT IN THE VALLÉE DES PAPERIES

Just a stone's throw from Belle-Isle-en-Terre, a walk along the banks of the Léguer river links two sites steeped in history, the dam at Kernansquillec and the Vallée paper mills.

Nature in all her green splendour, a wild river, two industrial heritage sites - the Vallée des papeteries has all you need for a real breath of fresh air and tranquility.

Leaving the paper mills, we come to the superb chapel of Locmaria, a listed historical monument, then to the river, amongst woodland and meadows. The remains of the dam at Kernansquillec help us to picture the structure that once closed off the valley. Since then, the river has come back into its own, and now holds the Rivière Sauvage Wild River label.

This is a walk that whets your appetite. Luckily, it's easy to find the picnic tables by the water's edge so you can relax and enjoy the site that traces a line from the past to the present.

## VERGANGENE UND MODERNE ZEITEN IM TAL DER PAPIERFABRIK

Einen Steinwurf von Belle-Isle-en-Terre entfernt führt ein Wanderweg den Léguer entlang zu zwei geschichtsträchtigen Orten: dem Staudamm Kernansquillec und der Papierfabrik Vallée.

Beide sind Zeugnisse der industriellen Geschichte der Region und dank ihrer flussnahen Lage inmitten grüner Natur perfekt, um frische Luft zu tanken und zu entspannen.

Von der ehemaligen Papierfabrik geht es zu der Kapelle von Locmaria, einem denkmalgeschützten Schmuckstück, und durchs Unterholz und über Weiden weiter den Fluss entlang. Die Reste des einstigen Staudamms lassen vermuten, dass Kernansquillec einst das Tal schloss. Heute kann der als „Wilder Fluss“ ausgezeichnete Wasserlauf wieder frei abfließen.

Der Picknickplatz am Fluss kommt sehr gelegen: Vom Wandern hungrig können wir uns hier stärken und den Ort, der Vergangenheit und Gegenwart verbindet, genießen.

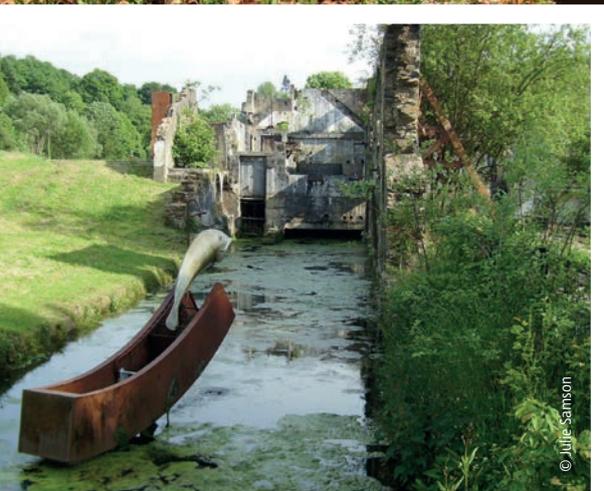


© Emmanuel Berthier



© Lucifuge-Paco

# LA VALLÉE DES Papeteries



Papeteries  
Vallée

Barrage de  
Kernansquillec

Guingamp

Belle-Isle-  
en-Terre



## Rencontre avec Julien Hervé

/ Sports nature

Passionné de sports nature, Julien Hervé pratique le trail, le VTT et le cyclisme assidûment depuis une dizaine d'années. Originaire et amoureux du coin, il est revenu s'y installer après ses études. Il nous parle de son terrain de jeu et d'entraînement.

### Vous avez réussi à allier votre passion et votre métier ?

« Oui, je travaille pour l'association « **La Pierre LE BIGAUT - Mucoviscidose** » comme chargé de mission en événementiel sportif. Nous organisons deux manifestations d'envergure en Bretagne. **La Rando Muco**, incontournable des randonneurs et des sportifs, qui attire près de 6000 personnes à **Belle-Isle-en-Terre**. La **PLB MUCO**, épreuve cyclosportive/cyclotouriste, rassemble 7000 cyclistes. Nous collectons ainsi, chaque année, entre 600 000 et 650 000 € reversés à l'**association Vaincre la Mucoviscidose**. »

### Qu'est-ce qui vous plaît ici ?

« Des circuits variés, techniques et accessibles à tous. Trail, VTT ou pédestres, ils traversent un beau patrimoine. **La vallée du Léguer, la forêt de Coat-an-Noz, le village de Loc-Envel** et sa magnifique église sont hors du temps. Côté panoramas, la vue à 360° en haut du Menez Bré, ou au rocher de la Pie au-dessus de la forêt invitent à la contemplation. »

### Votre circuit préféré ?

« Celui de la Vallée des Papeteries, au bord du Léguer, c'est calme, vert et vallonné. Ça me permet de me vider la tête et c'est un circuit trail complet. Un coin confidentiel que je partage avec plaisir ! »



## Sport, nature et patrimoine

Des circuits pédestres, 200 km de sentiers VTT, des parcours de trail, Belle-Isle-en-Terre est le point de départ idéal pour s'activer en plein air dans un cadre sauvegardé. La Station Sports & Nature propose chasses au trésor, enquêtes à vélo, tir à l'arc, sorties kayak et location de vélos, VTTs et VTTs électriques. Au cœur de la vallée du Léguer, une diversité de milieux naturels, qui vous offre le cadre idéal pour vous sentir bien !

[sportsetnature.org](http://sportsetnature.org)



## La Belle Époque



Une **visite guidée sous forme de balade** racontée vous mène sur les pas des ouvriers de la papeterie, ainsi que sur ceux de Lady Mond, illustre Belleisloise née fille de meunier, qui devint l'une des femmes les plus riches du monde. Deux figures de la Belle Époque qui ont marqué durablement le paysage local.

[www.guingamp-paimpol.com](http://www.guingamp-paimpol.com)



### Idée séjour

#### Passion pêche à Belle-Isle-en-Terre



Accompagné d'un guide passionné, **initiez-vous à une technique de pêche respectueuse** de la ressource et déconnectez du quotidien dans cet écrin de nature.

À partir de 236 € \* par personne  
(formule 2 jours/1 nuit, base double)

\* Voir conditions de réservation et mentions légales p.4



## La pêche !



Le site de l'ancien **barrage de Kernansquillec** est aujourd'hui prisé des amateurs de **pêche à la mouche**. **Labellisé Parcours Pêche Passion** par la **fédération départementale de pêche**, il est uniquement no-kill (remise à l'eau des poissons obligatoire). Territoire de pêche, le Léguer est peuplé de truites et saumons, tous sauvages. Le royaume de la pêche aux salmonidés !

[www.aappmaduleguer.com](http://www.aappmaduleguer.com)

## Inspiré

### / L'église Saint-Envel

Loc-Envel, le village le moins peuplé de Bretagne, abrite une **église remarquable de style gothique flamboyant**. À l'intérieur, la décoration en bois sculpté du XVI<sup>ème</sup> siècle est intacte. À l'extérieur, gargouilles et chimères veillent sur la campagne environnante.



## Locavore

### / Pour reprendre des forces !

Après l'effort, visitez la **biscuiterie Ménou et son Musée des métiers d'autrefois**. En plus d'une dégustation, vous découvrirez leur boutique musée, dont chaque objet a été chiné par Martine et Jacques.

[biscuiterie-menou.fr](http://biscuiterie-menou.fr)

# Glamping...





## ... À la Ferme Ma Zadoù

Les chaussures à tiges hautes et aux semelles élimées finissent de sécher devant la cheminée où les flammes se partagent les grosses bûches craquantes. Nous sommes installés dans la cuisine chaleureuse de la **Ferme Ma Zadoù**. Nous avons été accueillis par **Mikaël, le propriétaire de cette ferme atypique**.

La grande tente, dans laquelle nous dormirons ce soir, est installée **en bordure de rivière**, l'espace herbeux est bien entretenu par les biquettes qui aiment autant l'écorce des jeunes arbres que les caresses entre les deux cornes.

### Sur les traces des tailleurs

**Bulat-Pestivien**, petite commune de 400 habitants au sud de Guingamp, est fière de la hauteur de son clocher finement ciselé par les habiles tailleurs de pierre qui ont gravé dans le granit l'empreinte séculaire de leur travail. **Marcher sur les traces des tailleurs**, à partir du bourg de Bulat-Pestivien, est l'assurance de mieux connaître le charme de cette bourgade. Sous-bois, lavoirs et sources, chapelles, c'est le calme qui prévaut.

### Le pain, roi de la table

À la mi-octobre, les températures chutent aussi vite que les feuilles mais en multipliant le nombre de couvertures, le lit est chaud et douillet. Après s'être **émerveillé de la multitude d'étoiles** dans un ciel qui ne connaît pas de pollution lumineuse, on s'endort bercés par le bruit de la rivière qui longe le terrain.

Le petit déjeuner est aux œufs brouillés des poules de la maison, et au jus d'oranges fraîchement pressées. Mais le roi de la table est sans conteste **le pain, cuit dans le four de la ferme** et qui bientôt sera confectionné à partir du blé cultivé sur place.

Il y a du miel de sarrasin qui exprime toute son onctuosité lorsque l'on garnit les crêpes de froment. Le feu de bois nous rappelle que l'automne est bien avancé, et les chaussures de marche sont encore humides de la balade de la veille.

On ne peut pas parler de la Ferme Ma Zadoù sans évoquer **Tan, le postier breton et sa calèche**, ni les multiples casquettes de Mikaël qui est autant boulanger que fermier, autant adepte du lien avec l'animal que de la relation conviviale et chaleureuse avec le visiteur.

(© Texte de Françoise Congar)

### GLAMPING ON THE FARM AT MA ZADOÙ

*With our walking boots drying off in front of the fire, here we are in the cosy farm kitchen at Ma Zadoù, welcomed by Mikaël, owner of this amazing place.*

*Our tent is pitched by the river, where the grass is tended by goats. They enjoy the young tree bark as much as having their heads stroked. Marvelling at the multitude of stars in the light-free sky above Bulat-Pestivien, we fall asleep in a warm, cosy bed, lulled by the sound of the river.*

*The next morning: scrambled eggs courtesy of the farm's chickens, and - king of the table - fresh bread cooked in the farm's oven. Not forgetting the buckwheat honey on our breakfast crêpes. Delicious! We're well rested and well fed, ready to continue with our walk, discovering woodlands, chapels, lavoir wash-houses and springs, where peace and quiet are the order of the day!*

### GLAMPING AUF DEM BAUERNHOF

Derweil unsere Wanderschuhe am Kaminfeuer trocknen, machen wir es uns in der Küche von Ma Zadoù bei Mikaël, Hofbesitzer und Betreiber des alternativen Feriendomizils, gemütlich.

Unsere Zeltunterkunft steht direkt am Flussufer. Die hier weidenden Ziegen mögen offensichtlich nicht nur Gras und die zarten Neuaustriebe der Bäume, sondern auch Streicheleinheiten!

Unter dem von Lichtverschmutzung freien, zauberhaft schönen Sternenhimmel von Bulat-Pestivien lassen wir uns in unseren kuschelig warmen Betten vom Rauschen des Flusses in den Schlaf wiegen.

Zum Frühstück wird Rührei von Eiern der hofeigenen Hennen aufgetischt, derweil das Brot im Steinofen bäckt. Und zu den Crêpes wird heimischer Buchweizenhonig serviert – sehr lecker! So gestärkt sind wir startklar für eine Wanderung durchs Unterholz, um noch mehr Kapellen, Waschhäuser und Quellen an stillen Orten zu entdecken.





© L'œil de Paco



© L'œil de Paco



## Rencontre avec Anne le Brigant

/ La bergerie de Bulat

Anne le Brigant élève des brebis Roussins de la Hague en agriculture biologique, une race rustique du Cotentin, adaptée au climat breton. Elle est installée à **Bulat-Pestivien** dans une ferme à taille humaine.

### Vous avez une exploitation intégrée localement ?

« J'éleve 100 brebis, c'est une ferme à taille humaine, ce qui me permet de la gérer seule. En plus des 30 hectares de l'exploitation, mes brebis pâturent dans les Landes de Locarn, un espace naturel sensible qu'elles contribuent à gérer dans le cadre du plan de pâturage, en lien avec le département et l'association Cicendèle. Ça me permet d'être autonome sur leur alimentation. La viande est aussi vendue localement, directement en colis de demi agneau à retirer au café le Ch'ty Coz à Bulat. »



© L'œil de Paco

### Vous avez récemment étendu votre activité ?

« Oui, ça s'est fait un peu par hasard, j'ai feutré de la laine et j'ai adoré ça, j'ai ensuite fait une formation et créé **CHAPEAUX, MOUTONS ET MODE DE PLUIE**, une gamme de chapeaux, sacs, chaussons et autres accessoires à partir de la laine de mes brebis. Elle est transformée uniquement avec des produits naturels.

Nous organisons aussi avec d'autres « travailleuses de la laine », un marché qui lui est dédié. C'est un événement familial pour faire connaître les différents métiers de la laine. Cette année, rendez-vous le 20 août. »

[f Chapeau mouton et mode de pluie](#) [f La Bergerie de Bulat](#)



## Le Ch'ty Coz café

/ Un lieu de vie avant tout

Sur la **place de Bulat**, le Ch'ty-Coz anime le village. Tour à tour **café de pays, lieu culturel à la programmation éclectique, brocante ou encore épicerie**, c'est un lieu de vie avant tout où vous serez accueilli par **Emmanuelle**, la pétillante propriétaire.

[f Ch'ty Coz Café-brocante](#)



© L'œil de Paco



## À voir dans le coin



© Mairie de Bulat-Pestivien

### Le moulin de Coat Gouredenn

Sur le **circuit de randonnée des Brigands**, ce moulin du **XIV<sup>ème</sup> siècle est probablement le plus ancien de Bulat-Pestivien**. Au bord d'un étang, le dernier vestige d'une importante seigneurie du pays, se trouve un site de 10 ha propice à la promenade et à la rêverie où il fait bon pique-niquer.



© Gilles Labbé

### Les Gorges du Corong

À Saint-Nicodème, une impressionnante cascade de blocs de granit émerge de la forêt. Ce chaos rocheux a été créé, selon la légende, par un géant jetant les cailloux qui encombraient ses sabots. Pour aller plus loin, le **sentier découverte de Minez Guellec** (6,5 km), relie les Gorges du Corong à l'espace naturel protégé des Landes de Locarn.

### La Maison de l'Épagneul Breton

On dit de l'épagneul breton, originaire du pays de Callac, qu'il est à l'image des habitants d'ici : « sain, robuste, courageux... et parfois têtu ». Les élevages de la région sont réputés internationalement. **La Maison de l'épagneul breton à Callac se visite gratuitement toute l'année.**



L'œil de Paco

### La Vallée des Saints, des géants au cœur de l'Armorique

Du haut de la butte Saint-Gildas à Carnoët, c'est d'abord le panorama à 360° qui nous happe, puis les **150 géants de granit qui semblent veiller sur l'Argoat** pour l'éternité. Lors des visites guidées, découvrez ce projet pharaonique de réunir les 1000 saints évangélisateurs de la Bretagne et laissez-vous embarquer dans les histoires de dragons terrassés et de loups apprivoisés.

[www.lavalleedessaints.com](http://www.lavalleedessaints.com)



© Vallée des Saints



# Sur les chemins de traverse vers l'abbaye de Coat Malouen

**Au cœur du pays Plinn, à Kerpert,** se cache un lieu unique où l'art contemporain donne un nouveau souffle à un patrimoine ancestral patiemment sorti de l'oubli.

## Joyau caché

On ne vient pas à l'**abbaye de Coat Malouen** par hasard. Empruntant les petites routes ondulantes dans le bocage vallonné, amateurs et promeneurs viennent chaque année de toute la Bretagne pour y découvrir une programmation éclectique et internationale. Et pourtant, en arrivant au pied de l'ancienne abbaye cistercienne, c'est à chaque fois ce même sentiment de débusquer un petit joyau caché au détour d'un chemin qui survient.

Entourée d'un paysage digne d'un film d'époque, une façade percée de vingt-et-une fenêtres se dresse fièrement, tel un immuable décor de théâtre. Dans un jeu de cache-cache et de perspectives, des sculptures énigmatiques s'insèrent comme par effraction à l'ombre des murs centenaires et nous interpellent autant qu'elles instaurent le dialogue avec les vieilles pierres.

Progressivement, les regards s'aiguisent et les détails prennent vie. Derrière la vénérable façade, les fondations d'un ancien cloître se révèlent sous nos pieds. Réfectoire, aumônerie... : des ardoises posées ici et là dévoilent discrètement l'usage des pièces de l'abbaye et aident l'imaginaire à reconstituer la vie des moines qui occupaient les lieux jusqu'en 1796. Dans l'abbatiale à ciel ouvert, les pierres tombales posées dans l'herbe et admirablement sculptées rendent le souvenir de ses anciens occupants quasiment palpable.

## Une fenêtre vers la création contemporaine

On pénètre enfin dans les écuries du XVIII<sup>ème</sup> siècle, abritant désormais une galerie d'art contemporain prisée des connaisseurs. **Chaque été, un artiste soigneusement choisi y expose son**

**travail** au regard des amateurs éclairés comme des promeneurs curieux. Les œuvres ne laissent personne indifférent : elles émeuvent autant qu'elles interrogent et ouvrent une fenêtre sur la création contemporaine, là où on ne l'attendrait pas.

(© Texte de Stéphanie Dabernat)

### ART, CULTURE AND HERITAGE

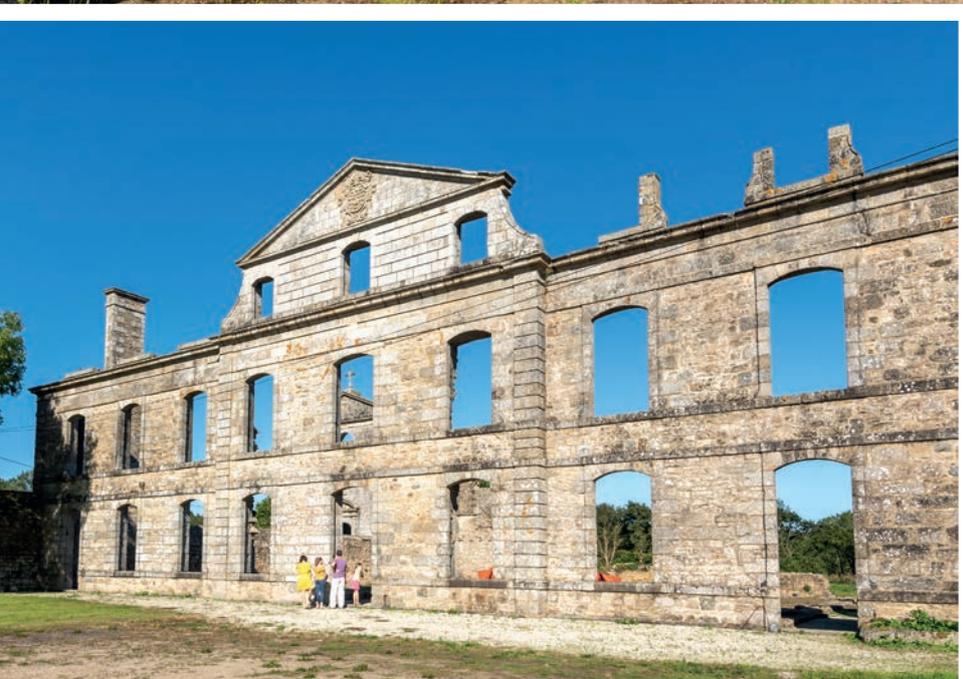
*It was contemporary art that brought the forgotten Abbey of Coat Malouen back to life. At the foot of the majestic facade, the enigmatic sculptures give us pause for thought. Further on, the foundations of an ancient cloister are visible, with traces of the refectory and the almonry, allowing us to imagine the lives of the monks who lived here until 1796. The former stables are now home to a gallery of contemporary art with an eclectic and international programme of exhibitions.*

### ZEITGENÖSSISCHE KUNST VOR HISTORISCHER KULISSE

Coat Malouen, die in Vergessenheit geratene Abtei, ist durch zeitgenössische Kunst zu neuem Leben erweckt worden. Geheimnisvolle Skulpturen erheben sich vor ihrer mächtigen Fassade. Dahinter sind die Fundamente des einstigen Klosters zu erkennen. Vor den Umrissen des Speise- und des Pilersaals wird das Leben der Mönche in der Zeit vor 1796 wieder lebendig. Im einstigen Pferdestall befindet sich heute eine Galerie für zeitgenössische Kunst, die vielfältige Werke aus aller Welt zeigt.



# Quand les arts RÉVÈLENT LE PATRIMOINE



© Emmanuel Berthier



## Conversation avec Gwendoline Jourdain

/ Temps de pause au jardin Mod Kozh,  
Pont-Melvez

*« Les gens qu'on accueille ont souvent simplement envie de souffler, se reconnecter en famille. »*

Récolter et transformer les fruits et légumes, bichonner les animaux, mais aussi carder, filer la laine des moutons d'Ouessant... C'est ce **quotidien rythmé par la nature** et tissé au fil de leurs passions que Gwendoline et sa petite famille nous proposent de découvrir le temps d'un après-midi, d'un week-end ou plus dans leur **ferme à Pont-Melvez**.

### Pourquoi "Mod Kozh" ?

*« Mod Kozh, c'est une expression du coin pour dire "à l'ancienne". Ça colle bien à notre façon de travailler en famille, avec plusieurs activités comme sur les fermes d'autrefois. Ça illustre aussi l'esprit d'ici, des gens des terres : **on se dit bonjour, on accueille à la bonne franquette... On prend le temps !** »*



### Un coin secret ?

*« On conseille souvent d'aller jusqu'à la **tour de Coat Liou à Bourbriac**. C'est une balade toute simple en forêt. La récompense c'est de monter au sommet de la tour par un escalier en colimaçon, pour profiter de la vue à 360° ! »*



## Idée balade

### Le circuit des trois évêques



À Bourbriac, au cœur de l'Argoat, dans un cadre luxuriant et boisé, vous apercevrez la tourelle de gué dominant le Bois de Coat Liou. Autre curiosité historique, la fontaine des trois évêques, point de rencontre entre trois évêchés de Bretagne.

Toutes les infos sur  
[www.guingamp-paimpol.com](http://www.guingamp-paimpol.com)



## Le musée de la Résistance / en Argoat

Au cœur de la **forêt de Coat Malouen**, toute proche de l'abbaye, se met en place en juin 1944 l'important maquis de Plésidy qui participa à la libération de Guingamp et sa région. **Découvrez l'histoire de la Résistance dans l'ouest des Côtes d'Armor.**

[www.musee-etangneuf.fr](http://www.musee-etangneuf.fr)

## Inspiré / L'atelier Skald



Découvrez un spécialiste dans la fabrication de lyres et la reconstitution instrumentale de l'Antiquité au Moyen-Âge. Installé à Kerpert, cet atelier de lutherie conjugue une démarche scientifique, artisanale et artistique.

[atelier-skald.com](http://atelier-skald.com)

S'AMUSER PARTAGER  
LOUER  
PLUS DE 20 JEUX DE PLEIN AIR

NOUVEAU MINI-GOLF

ESPACE AQUALODIQUE ET SES 3 TOBOGANS

Ouvert  
d'Avril à  
Septembre

**ARMORIPARK**

Gwenezhan - 22140 BÉGARD  
**02 96 45 36 36**  
Consultez nos horaires et tarifs sur

[www.armoripark.com](http://www.armoripark.com)

MILMARIN

MIL-  
MA  
RIN

MUSÉE | EXPOSITIONS | ANIMATIONS

PLOUBAZLANEC (22)

02 96 55 49 34 | [milmarin.bzh](http://milmarin.bzh)

Centre de découverte maritime de  
**Guingamp Paimpol**  
AGGLOMERATION

# Vive l'école BUISSONNIÈRE !



La vallée du Jaudy



Paimpol

Guingamp



## ... dans la vallée du Jaudy



Niché au creux de **la vallée du Jaudy à Saint-Laurent, le Palacret est un véritable morceau du patrimoine breton** dans un écrin de verdure merveilleux. On vient y bouquiner, se balader en forêt ou découvrir l'histoire de ce site qui fût d'abord un moulin puis un important **site de teillage de lin**.

Aujourd'hui, c'est la biodiversité de cette riche vallée qui nous intéresse. **Jakez, animateur nature pour War Dro an Natur** (Autour de la Nature en breton) nous accueille, équipé de son filet à papillons et muni d'un large sourire. Il nous embarque pour une balade, entre bois et rivière, sur la piste des petits et gros animaux qui peuplent la vallée du Jaudy.

### A l'affût

Faire le moins de bruit possible et être attentifs, après avoir reçu les instructions de base, nous voilà enquêteurs naturalistes. À l'affût du moindre craquement, du moindre mouvement, nos sens sont en éveil dans le petit chemin forestier que nous empruntons.

Jakez attire rapidement notre attention sur des fientes au sol. Nous levons la tête, à une dizaine de mètres, en équilibre sur de petites branches, se trouve un nid sommaire : une aire d'épervier. La femelle arrive justement, un oiseau dans les serres. Gênée par notre présence, elle part déjeuner un peu plus loin.

La laissant à son repas, nous quittons peu après le chemin. Ronces grignotées, empreintes de pas, présence d'une coulée, nous suivons la piste du chevreuil jusqu'à la rivière où nous retrouvons libellules et batraciens. **C'est ici l'occasion de découvrir un nouvel écosystème.**

### Retour à la lumière

En sortant du bois, nous retrouvons la lumière dans une prairie, le monde des papillons, des sauterelles et d'une multitude d'autres insectes. Après en avoir attrapé quelques-uns délicatement, nous les observons à l'aide d'une boîte loupe avant de les

relâcher. Jakez, passionnant, nous montre, preuves à l'appui, l'importance de ces milieux et de leur préservation. Sur le chemin du retour, c'est au milieu des grands feuillus que se cache le blaireau. Avec précautions, sans bruit, nous nous approchons de la blaireautière en évitant de piétiner le passage et de laisser de notre odeur. Il est déjà l'heure de rentrer. La vallée du Jaudy regorge de trésors insoupçonnés. Merci Jakez de nous avoir appris à observer et comprendre ces richesses. **Vive l'école buissonnière !**

(©Texte de Elizabeth Moal)

### A WOODLAND SCHOOL IN THE VALLEY OF THE RIVER JAUDY

*Le Palacret is a real slice of Breton heritage, nestling in a beautiful green setting. Nature instructor Jakez welcomes us with his butterfly net and a broad smile. Together, we set off for a walk exploring the woods and the river, on the trail of the large and small creatures of the vallée du Jaudy.*

*After a few basic instructions, here we are - nature detectives! All our senses are on high alert along the forest path we're following.*

*Jakez points out a sparrowhawk's nest. We're currently following the track of a deer, which leads us to the river with its dragonflies and amphibians.*

*Then, in a meadow, it's the world of butterflies, grasshoppers and a multitude of other insects. We catch some of them - carefully and delicately - and examine them in a magnifying box before setting them free. Jakez is passionate about nature, and shows us how important these places are, and how important it is to protect them. Our curiosity has been satisfied, but it's already time to head for home.*

### AUF DER PIRSCH IM JAUDY-TAL

In Le Palacret kann man echtes bretonisches Kulturerbe im Grünen erleben. Naturguide Jakez empfängt uns mit einem Schmetterlingsnetz in der Hand und einem breiten Lächeln im Gesicht. Mit ihm gehen wir auf Tour durch Wälder und den Fluss entlang, um die heimische Tierwelt zu erkunden.

Nach fachkundiger Einführung in die Materie gehen wir auf Spurensuche, spitzen leisen Fußes durchs Gehege pirschend beim kleinsten Geräusch die Ohren.

Nachdem Jakez uns ein Sperbernest gezeigt hat, folgen wir einer Rehfährte, die uns bis ans Flussufer führt, wo wir zwar kein Wild, dafür aber Libellen und Lurche antreffen.

Später tauchen wir auf einer Weide in die Welt der Schmetterlinge, Grashüpfer und anderer Insekten ein. Behutsam fangen wir einige Exemplare, beobachten sie in der Becherlupe und lassen sie wieder frei. Jakez' Begeisterung ist ansteckend, wenn er von der Bedeutung des Milieus für die Artenerhaltung spricht. Und schon wird es Zeit für uns, den Rückweg anzutreten.





© L'œil de Paco

## Rencontre avec Jakez Lintanff

/ Un goût immodéré pour la nature

Animateur nature depuis 1990, Jakez Lintanff ne se lasse pas de communiquer son goût immodéré pour la nature. En 2008, avec une bande de copains, ils fondent **War Dro an Natur** (Autour de la Nature en breton), une association d'éducation à l'environnement et au développement durable qui s'est installée sur le **site du Palacret**.

### Vous proposez des animations uniquement au Palacret ?

« Nous y faisons beaucoup d'animations, on y trouve une multitude de milieux : **forêt, rivière, prairie et mare**. Ici, nous avons de la chance, le bocage a été préservé. Nous intervenons aussi à l'extérieur dans les écoles. La nature ne se trouve pas uniquement à la campagne, en ville aussi, il y a de la **biodiversité**. »



© Jakez Lintanff



© L'œil de Paco

### Quelles sont les activités de War Dro an Natur ?

« Nous sommes en **binôme avec Patrice Quistinnic**, animateur nature, nous travaillons aussi sur le jardin qui est un milieu naturel à part entière. Nous défendons le concept de jardin refuge où se trouvent nichoirs, hôtels à insectes et où l'on garde une part de « sauvage ». Si on y privilégie la nature, elle nous aide au jardin. Nous participons aussi à l'entretien d'espaces naturels, nous réalisons des inventaires, notamment pour le **domaine de la Roche-Jagu**. »

### Qu'est-ce qui vous anime ?

« La transmission, la rencontre et l'échange, tous les publics sont intéressants. »

[wardroannatur.org](http://wardroannatur.org)



## Sorties nature

### Côté mer :

La maison de l'Estuaire (Plourivo), la Réserve Paule Lapicque (Ploubazlanec) ou l'Abbaye de Beauport (Paimpol) proposent un vaste programme de stages et animations nature.

### Côté terre :

Outre le Palacret (Saint-Laurent), le Centre Forêt Bocage (La Chapelle-Neuve) et le Centre d'Initiation à la Rivière (Belle-Isle-en-Terre) proposent la découverte du travail du lin, l'initiation à l'orpaillage, le maniement du bâton de sourcier, la fabrication de jouets... Certaines sorties se font même en breton.

Toutes les dates à retrouver dans l'agenda [www.guingamp-paimpol.com](http://www.guingamp-paimpol.com)

# Le plein d'idées

/ pour bouger en famille

## Armoripark

Un parc pour s'amuser au grand air et partager des moments de complicité en famille ou entre amis. Complexe aqua-ludique, tyrolienne, luge d'été, toboggan géant, filets dans les arbres... une trentaine d'activités vous attendent à **Bégard**. Il y a même les animaux de la ferme !

[www.armoripark.com](http://www.armoripark.com)



© Armoripark

## La pêche à pied

/ Pêchez responsable



À marée basse, on s'active pour dénicher coques, palourdes, étrilles (attention les doigts, ça pince !). On profite également de l'air iodé et de la beauté de l'estran à perte de vue. Le tout dans le respect des bonnes pratiques, pêcher intelligent c'est pêcher durablement !

[www.pecheapied-responsable.fr](http://www.pecheapied-responsable.fr)



© Fanch Galivel



© Fanch Galivel

## Aquarium

/ des Curieux de nature

À Belle-Isle-en-Terre se trouve le seul aquarium dédié aux poissons d'eau douce en Bretagne. Un espace ludique et pédagogique pour jouer, observer, écouter, apprendre.

[www.eau-et-rivieres.org/aquarium-des-curieux-de-nature](http://www.eau-et-rivieres.org/aquarium-des-curieux-de-nature)



## Idées séjours

Aventure en famille dans une cabane perchée



© Raflin

Réalisez en famille un rêve d'enfant en séjournant dans une cabane perchée à 7 m de haut ! Au petit matin, hissez votre petit-déjeuner à l'aide d'une corde.

À partir de 188,50 € pour 4 personnes  
(formule 2 jours/1 nuit, base 2 adultes et 2 enfants de - de 12 ans)

\* Voir conditions de réservation et mentions légales p.4

## Family break dans les bois



© Stéphanie Dabernat

Créez-vous des souvenirs inoubliables en famille au cours d'une pause nature bien méritée :

**chasse au trésor, promenades en VTT** et surtout une journée riche en émotions dans un parc de loisirs en plein air.

À partir de 57,50 € \* par personne  
formule 2 jours/1 nuit, base 2 adultes et 2 enfants de - de 12 ans)

\* Voir conditions de réservation et mentions légales p.4



# 10 idées */ Bien-être...*

---

Se **RESSOURCER**  
**AU SPA**  
*après une rando*

---

Prendre  
**LE TEMPS**  
D'UNE BALADE  
**EN FORÊT**

---

**NAVIGUER**  
*au souffle du vent*  
sur un vieux gréement

---

**MÉDITER**  
À UNE SÉANCE  
**DE YOGA PADDLE**

---

Partager un  
**ATELIER CULINAIRE**  
fait de produits  
**D'EXCEPTION**

---

---

**REDONNER**  
*du* **SENS**  
*en participant à un*  
**ATELIER CRÉATIF**

---

**SE RÉCONFORTER**  
*avec* **UNE CRÊPE**  
**AU COIN DU FEU**

---

*Déguster*  
**DES HUÎTRES**  
*de la Baie*  
**FACE À LA MER**

---

**OBSERVER**  
**LA FAUNE & LA FLORE**  
**EN KAYAK**

---

**SAVOURER**  
un **LEVER DE SOLEIL**  
*sur le*  
**MENEZ BRÉ**

---

# Les Temps forts / Agenda 2022

! À l'heure où nous imprimons, les conditions sanitaires ne nous permettent pas de vous assurer la tenue de ces manifestations.

*At the time of going to press we are unfortunately unable to guarantee that these events will go ahead, due to the current health situation.*  
 Aus Infektionsschutzgründen können wir zum Zeitpunkt der Drucklegung leider nicht garantieren, dass die genannten Veranstaltungen stattfinden.



/ Les expositions Exhibitions / Ausstellungen

## Anima(ex)Musica Cabinet de curiosités du XXI<sup>e</sup> siècle

► **Domaine de la Roche-Jagu - Ploëzal** / 7 mai au 2 octobre

Exposition du collectif « Tout reste à faire », qui redonne vie à des instruments de musique en inventant des créatures fantastiques animées et sonores. Un bestiaire utopique inspiré des insectes, crustacés, trilobites et autres arachnides imaginés par d'incroyables artistes-sculpteurs-musiciens.

*Exhibition by the 'Tout reste à faire' collective who give new life to musical instruments in the creation of animated musical creatures. A utopian bestiary inspired by insects, crustaceans, trilobites and other arachnids reimaged by a team of incredible artists, sculptors and musicians.*

Hier krecht und fleucht es: Anima (ex) Musica heißt eine von dem Künstlerkollektiv Tout reste à faire (Es gibt noch viel zu tun) aus ausgedienten Musikinstrumenten geschaffene Sammlung fantasievoller Skulpturen, die Insekten, Gliederfüßer, Spinnen und sonstiges Kleingetier darstellen.

[www.larochejagu.fr](http://www.larochejagu.fr)

## New York – Evelyn Hofer

► **Centre d'art GwinZegal - Guingamp** / 17 juin au 18 septembre.

Au grondement de New York, Evelyn Hofer oppose le silence des images, la frénésie retient son souffle le temps d'une photographie d'un marchand de hot dog, d'un livreur de lait, d'un portier ou d'un policier de Brooklyn, Manhattan ou Harlem.

*The frenetic roar of New York's streets is stilled for a second in the silence of Evelyn Hofer's photographs. Her images capture a hot-dog vendor, a milk deliveryman, a doorman or a policeman in Brooklyn, Manhattan or Harlem.*

Der Großstadtheftik von New York stellt Evelyn Hofer die Stille der Bilder entgegen. Auf ihren Fotografien von Hotdog-Verkäufern, Milchmännern, Türstehern und Polizisten von Brooklyn, Manhattan und Harlem scheint die pulsierende Metropole ein paar flüchtige Augenblicke lang stillzustehen.

[www.gwinzegal.com](http://www.gwinzegal.com)

## Claire Collin-Colin & Olivier Gourvil (Peinture)

► **Abbaye de Coat Malouen, Kerpert** / 29 juillet au 17 septembre

Exposition d'œuvres d'art contemporain à l'Abbaye de Coat Malouen.

*Exhibition of contemporary art at the Abbey of Coat Malouen.*

Ausstellung zeitgenössischer Kunst in Coat Malouen.

[www.abbayedecoatmalouen.fr](http://www.abbayedecoatmalouen.fr)

## Kallag gwechall - Callac autrefois

► **Callac** / Juillet - août

Un circuit piéton de 3 km à travers la ville pour découvrir son histoire, retracée par 30 panneaux illustrés.

*A 2 to 3 km walking trail illustrated with 30 panels retracing the history of Callac.*

Auf 30 Info-Tafeln informiert der 2 bis 3 km lange Parcours SpaziergängerInnen über die Geschichte von Callac.



## Fêtes des plantes

Plant festivals / Gartenfestival

- 1 **Fête du jardinage et de l'agriculture paysanne**  
*Belle-Isle-en-Terre* / 15 mai
- 2 **Fête des Jardins**  
*Domaine de la Roche-Jagu, Ploëzal* / 23 au 24 avril
- 3 **Fêtes des Plantes**  
*Domaine de Boisgelin, Pléhédel* / 13 et 14 août (dates sous réserve)
- 4 **Marché végétal**  
*Loc-Envel* / 21 août
- 5 **Exposition variétale / vente de camélias**  
*Grâces* / 18 au 20 mars

## Festival Natur'Armor

► **Bégard** / 28 au 30 janvier

La plus grande exposition dédiée à la nature en Bretagne. Au programme de cette 16<sup>ème</sup> édition : Expositions, stands des acteurs de la protection de la nature en Bretagne, conférences pour tous, ateliers pour les enfants, coin pour les tout-petits, sorties nature, salon des arts naturalistes, ciné. Organisé par VivArmor Nature.

*The largest exhibition in Brittany dedicated to nature. The 16th edition includes exhibitions, information stands from organisations involved in nature protection in Brittany, conferences open to all, activities for children, an area for toddlers, nature outings, a naturalist art show and cinema screenings.*

Das größte Naturevent der Bretagne: Bei der 16. Ausgabe werden Ausstellungen, Stände regionaler Naturschutzinitiativen, für das breite Publikum zugängliche Vorträge sowie Workshops für Kinder, Spielecke für die Kleinsten, Ausflüge, naturalistische Kunstwerke und Filme geboten.

[www.vivarmor.fr](http://www.vivarmor.fr)

## Festival Paimpol Mon Amour

► **Paimpol** / 10 au 13 février

Cinéma, concert et soirée magique pour célébrer l'amour, le partage et la solidarité.

*Enjoy a film, a concert and a magical evening to celebrate love and solidarity.*

Filmvorführung, Konzert und Unterhaltungsabend, um die Liebe und Gemeinschaft zu feiern.

[www.festival-paimpol-mon-amour.fr](http://www.festival-paimpol-mon-amour.fr)

## Symposium de Kayak de mer par CK/mer

► **Paimpol** / 17 au 24 avril

C'est le rendez-vous international de kayakistes professionnels de tous horizons et de toutes mers. Organisé par l'association Connaissance du Kayak de mer (CK/mer), ce symposium est aussi ouvert au grand public à travers plusieurs événements durant la semaine : Projection de film, Kayak day... pour découvrir les richesses d'une partie du littoral breton.

*An international symposium for professional kayakers of all disciplines from all over the world. Organised by the association Connaissance du Kayak de mer (CK/mer), the symposium also offers the general public the opportunity to discover the richness of the local Breton coastline through various events including - amongst others - a film screening and a Kayak day.*

Internationaler Treffpunkt für Kajak-Profis aus aller Welt. Das von dem Verein CK/mer veranstaltete einwöchige Symposium bietet auch HobbypaddlerInnen die Möglichkeit, sich bei Filmvorführungen zu informieren und beim „Kayak Day“ Teilschnitte der reizvollen bretonischen Küste im Kajak zu erkunden.

[ckmer.org](http://ckmer.org)

## Rando-Muco

► **Belle-Isle-en-Terre** / 1<sup>er</sup> mai

Une manifestation multisport, tout public, agrémentée de nombreuses animations : concerts, balade contée, fest-deiz...

*Multi-sport event for all ages, with lots of entertainment and activities: concerts, story walk, fest-deiz music and dancing...*

Mehrsportveranstaltung für alle mit zahlreichen Animationen: Konzerte, Märchenspaziergang, Fest-deiz (bretonischer Tanzfest)...

[www.randomuco.org](http://www.randomuco.org)

## Festival de musique

► **Abbaye de Beauport, Paimpol** / 20 au 22 mai

L'abbaye de Beauport, le centre culturel La Sirène et L'image qui parle s'associent pour proposer un festival de musique à Paimpol. Pépites dénichées aux quatre coins de la Bretagne, mélange des genres artistiques et des époques, expérimentations sonores...

*Beauport Abbey, La Sirène cultural centre and the association L'Image qui parle have joined forces to create a music festival in Paimpol. On the programme: talented contributors from all over Brittany covering a mixture of artistic genres and periods, together with experimental sound art and much more...*

Die Abtei Beauport, das Kulturzentrum La Sirène und die kollaborative Initiative L'image qui parle veranstalten gemeinsam ein Musikfestival in Paimpol. Neben Raritäten unterschiedlichster bretonischer Provenienz, Stilrichtungen und Epochen wird auch experimentelle Tonkunst geboten.

[www.abbayebeauport.com](http://www.abbayebeauport.com)

## Le Léguer en fête

► **Vallée du Léguer** / Mi-juin à mi-septembre

Des balades patrimoine et des expositions à la découverte de la vallée du Léguer.

*Explore the Vallée du Léguer by following a heritage walk or visiting an exhibition.*

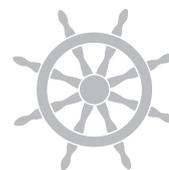
Erlebniswelt Léguer-Tal: Kulturwanderungen und Ausstellungen.



## Festival du Chant de Marin et des Musiques des Mers du Monde

► **Paimpol** / 4 au 6 août 2023

[www.paimpol-festival.bzh](http://www.paimpol-festival.bzh)



## Cyclosportive Pierre Le Bigaut

► **Callac** / 25 juin

Au cœur de la Bretagne, rejoignez les 7000 participants pour la lutte contre la mucoviscidose.

*Join the 7000 participants in the heart of Brittany to help win the battle against cystic fibrosis.*

Im Herzen der Bretagne, schließen Sie sich den 7000 Teilnehmern für den Kampf gegen der Mukoviszidose an.

[www.plbmuco.org](http://www.plbmuco.org)

## Classic Channel Regatta

► **Paimpol** / 13 au 16 juillet

Régate internationale de bateaux classiques autour de Bréhat.

*International regatta of classic boats around Bréhat.*

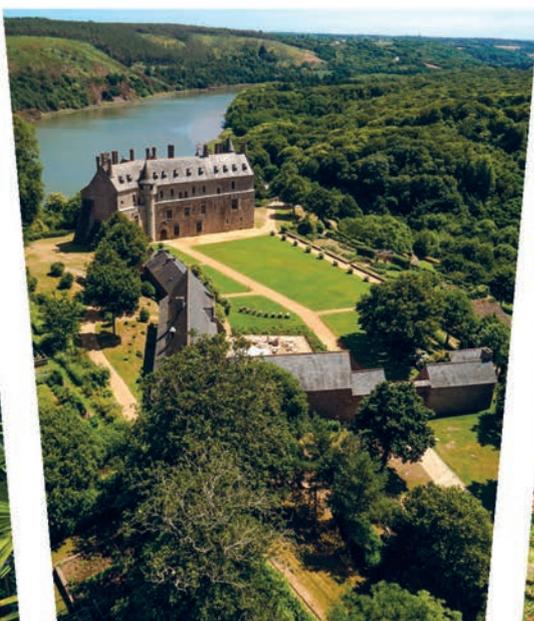
Internationale Regatta mit klassischen Seglern um Bréhat.

[www.classic-channel-regatta.eu](http://www.classic-channel-regatta.eu)

**Jardin remarquable**  
**Château • Site naturel**  
**Exposition • Spectacles**

• | • III •  
domaine départemental  
côtes d'armor

LA ROCHE JAGU



f @ t v  
[cotesdarmor.fr](http://cotesdarmor.fr)

Domaine départemental de la Roche-Jagu  
22 260 Plœzal • 02 96 95 62 35  
[www.larochejagu.fr](http://www.larochejagu.fr)



**Côtes d'Armor**  
**le Département**





## Festival de la Saint-Loup

► **Guingamp** / 16 au 21 août

Près de 2500 sonneurs, artistes et danseurs venus de tout le monde celtique se retrouvent tous les ans. Une semaine de festivités.

*Nearly 2500 sonneurs, artists and dancers from all corners of the Celtic world come together each year. A week of festivities.*

Ca. 2500 Dudelsackspieler, Künstler und Tänzer aus der ganzen keltischen Welt treffen sich hier jedes Jahr. Zahlreiche Animationen.

[www.saintloup.bzh](http://www.saintloup.bzh)

## Fête des Islandais et Terre-Neuvas

► **Paimpol** / 10 juillet

Paimpol se souvient de son passé et célèbre les Terre-Neuvas et les Islandais.

*Paimpol looks back to its past and celebrates Newfoundland and the Iceland fishermen.*

Paimpol erinnert sich seiner Vergangenheit und zelebriert die Island- und Neufundland Fischer.

## Escales de nuit

► **Abbaye de Beauport, Paimpol** / 2 au 4 et 9 au 11 août

Des artistes laissent libre cours à leur inventivité. Des créations imaginées pour l'occasion, inspirées de l'abbaye et de ses ambiances.

*Artists let their imagination run wild. Specially created works, inspired by the Abbey and its unique atmosphere.*

In dieser Ausstellung lassen sich KünstlerInnen vom stimmungsvollen nächtlichen Ambiente der Abtei zu fantasievollen Kreationen inspirieren.

[www.abbayebeauport.com](http://www.abbayebeauport.com)

## Kan ar Vein (Le chant des pierres)

► **Carnoët** / 6 et 7 août (dates sous réserve)

Inauguration des nouvelles statues et nombreuses animations au programme.

*New statues will be unveiled, with entertainment and many activities to enjoy.*

Einweihungsfest der neuen Statuen und zahlreichen Programmanimationen.

[www.lavalleedessaints.com](http://www.lavalleedessaints.com)

## Fête des Vieux gréments

► **Port de Paimpol** / 12 au 14 août

Les vieux gréments investissent les quais de Paimpol. Au programme : marché artisanal, démonstration de vieux métiers, expositions, concerts, animations...

*Traditional sailing ships throng the port of Paimpol. On the programme : artisan market, exhibitions, concerts, entertainment...*

Traditionelle Segelschiffe breiten sich im Hafen von Paimpol aus. Das Programm: Handwerkermarkt, Ausstellungen, Konzerte, Unterhaltungsangebote...

► **Fête des vieux gréments**

## Festival Plinn

► **Bourbriac** / Aux alentours du 15 août

Un rendez-vous incontournable des amoureux de la danse Plinn et de la culture populaire bretonne où sonneurs et chanteurs de tradition se retrouvent.

*The event for anyone who loves the Plinn style of dance and popular Breton culture where sonneurs and traditional singers come together.*

Ein unumgänglicher Termin für die Liebhaber des Plinn Tanz und der bretonischen Kultur, wo Dudelsackspieler und traditionelle Sänger sich treffen.

## Fête des lavoirs

► **Pontrieux** / 15 août

Cette Petite Cité de Caractère®, Venise du Trégor, met en scène son patrimoine riche de 50 lavoirs. Le grand défilé en costumes sera le moment fort des nombreuses animations programmées.

*The Petite Cité de Caractère®, Venice of the Trégor, displays its rich heritage of 50 wash-houses. The highlight of the day's many events is the parade in traditional costume.*

Diese kleine Stadt mit Charme (Petite Cité de Caractère®), setzt ihre 50 historischen Waschplätze in Szene. Der große kostümierte Umzug bildet den Höhepunkt des Programms.

[www.randomuco.org](http://www.randomuco.org)



## Envie de pêche à pied ?

*Would you like to try your hand at shellfish-gathering? High-coefficient tides 2022  
Lust aufs Muschelsammeln? Springtidetermine 2022*

► du 02 au 03 février : coefficient 100 à 102

► du 03 au 05 mars : coefficient 100 à 103

► du 19 au 20 mars : coefficient 100

► du 17 au 19 avril : coefficient 100 à 103

► 17 mai : coefficient 100

► du 13 au 14 août : coefficient 102 à 103

► du 10 au 13 septembre : coefficient 100 à 105

► du 9 au 11 octobre : coefficient 100 à 101

Pour pêcher durablement, pêchez intelligent ! Toutes les infos :

*For a conscientious fishing on foot, onefishes with intelligence. Further information on:*

Für gewissenhaftes Wattfischen, fischt man mit Intelligenz. Weitere Infos auf:

[www.pecheapied-responsable.fr](http://www.pecheapied-responsable.fr)

## Blues des 2 rivières

► **Belle-Isle-en-Terre** / 7 au 9 octobre

Têtes d'affiches internationales et groupes locaux se côtoient au festival qui accueille tous les courants du blues : Bretons, Hexagonaux, Européens, Nord-Américains, Africains...

*International headliners and local groups rub shoulders at the festival which celebrates all aspects of the blues: Breton, French, European, North-American, African...*

Internationale prominente und lokale Gruppen treten zusammen bei diesem Festival auf, das alle Blues-Richtungen vereint: bretonisch, französisch, europäisch, nord-amerikanisch, afrikanisch...

[www.festival-blues-bretagne.fr](http://www.festival-blues-bretagne.fr)

## Semaine du Tourisme Économique et des Savoir-Faire

► **Guingamp – Baie de Paimpol** / 24 au 30 octobre

Une belle occasion de découvrir ou redécouvrir les savoir-faire des entreprises de notre territoire.

*A wonderful opportunity to discover or rediscover the skills and expertise of our local companies.*

Eine gute Gelegenheit, das Know-how heimischer Unternehmen zu entdecken oder wiederzuentdecken.

[www.guingamp-paimpol.com](http://www.guingamp-paimpol.com)

## Fest-noz de la Toussaint

► **Paimpol** / 31 octobre

*Traditional Breton dances / Bretonisches Tanzfest*

## Noël à Beauport

► **Abbaye de Beauport, Paimpol** / 17 décembre au 1<sup>er</sup> janvier

Pour Noël, l'abbaye se pare de ses plus belles lumières et vous propose des contes au coin du feu pour toute la famille.

*To celebrate the season, Beauport Abbey will be bedecked in its most beautiful Christmas lights. Enjoy the magic of storytelling by the fireside with all the family.*

Zum Weihnachten wird die Abtei mit den schönsten Lichtern geschmückt und bietet für die ganze Familie Märchenabende am offenen Feuer.

[www.abbayebeauport.com](http://www.abbayebeauport.com)



## La coutume des foires chevalines

► **Pédervec** / 15 août

► **Bulat-Pestivien** / 10 au 12 septembre

► **Kerien** / 15 octobre

Des éleveurs passionnés présentent leurs meilleurs atouts lors de ces foires ancestrales à l'âme festive.

*The tradition of horse fairs. These traditional celebrations give breeders the opportunity to share their passion and present the best examples of the breed in a festive and convivial atmosphere.*

Der Brauch der Pferdemarkte. Begeisterte Züchter präsentieren anlässlich dieser traditionellen festlichen Märkte ihre schönsten Tiere.





**Abbaye de Beauport**  
SITE DU CONSERVATOIRE DU LITTORAL PAIMPOL

visites | balades | expositions | spectacles & concerts

# Soyez curieux de nature !

[www.abbayebeauport.com](http://www.abbayebeauport.com) - rue de Beauport, Paimpol - 02 96 55 18 58  
photo : L'oeil de Paco



# Rencontrez / nos ambassadeurs d'accueil !

## À la recherche d'un resto, d'une idée de visite, d'une soirée festive... ?

Toute l'année, nos ambassadeurs vous accueillent et vous distillent leurs précieux conseils afin de vous accompagner au mieux dans la découverte de notre territoire. C'est l'occasion rêvée de (re)découvrir ces sites emblématiques.

### MEET OUR AMBASSADORS

An idea for a bite to eat, a place to visit or an evening out? All year round our ambassadors are happy to welcome you and share their advice to help you make the most of your time with us. The perfect opportunity to discover or rediscover these iconic sites.

### TREFFEN SIE UNSERE BERATER

Sie suchen ein Restaurant, eine Idee für einen Ausflug oder ein Fest? Das ganze Jahr über empfangen Sie unsere Berater mit wertvollen Ratschlägen zur Entdeckung unsere Region. Die richtige Gelegenheit, um diese Orte zu entdecken oder wiederzuentdecken.



**La Vallée des Saints**  
Queneuillec - 22160 Carnoët  
+33 (0)2 96 91 62 26  
[www.lavalleedessaints.com](http://www.lavalleedessaints.com)



**Le Centre Milmarin**  
16 rue de la Résistance  
22620 Ploubazlanec  
+33 (0)2 96 55 49 34  
[www.milmarin.bzh](http://www.milmarin.bzh)



**Biscuiterie Ménou**  
Musée des Commerces d'Autrefois  
16 rue de la Gare - 22810 Plougonver  
+33 (0)2 96 21 61 97  
[www.biscuiterie-menou.fr](http://www.biscuiterie-menou.fr)



**Aquarium des Curieux de Nature**  
2 rue Crec'h Ugen,  
22810 Belle-Isle-en-Terre  
+33 (0)2 96 43 08 39  
[www.eau-et-rivieres.org](http://www.eau-et-rivieres.org)



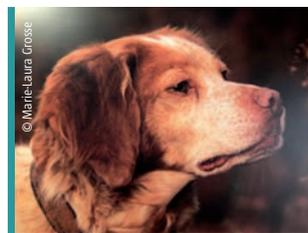
**Pôle Nautique Loguivy-de-la-Mer**  
15 rue Roch Hir - 22620 Ploubazlanec  
+33 (0)2 96 20 22 22  
[www.polenautique.guingamp-paimpol-agglo.bzh](http://www.polenautique.guingamp-paimpol-agglo.bzh)



**Domaine de la Roche-Jagu**  
22260 Ploëzal  
+33 (0)2 96 95 62 35  
[www.larochejagu.fr](http://www.larochejagu.fr)



**Abbaye de Beauport**  
Kérity - 22500 Paimpol  
+33 (0)2 96 55 18 58  
[www.abbayebeauport.com](http://www.abbayebeauport.com)



**Maison de l'Épagneul Breton**  
Place du 9 avril 44 - 22160 Callac  
+33 (0)2 96 45 57 89  
[maisondelepagneulbreton@wanadoo.fr](mailto:maisondelepagneulbreton@wanadoo.fr)



**Armoripark**  
Rue de Gwenezhan - 22140 Bégard  
+33 (0)2 96 45 36 36  
[www.armoripark.com](http://www.armoripark.com)



**Piscine Islandia**  
Rue Gardenn Toul Ar Verzhid  
22500 Paimpol  
+33 (0)2 96 20 54 57  
[www.guingamp-paimpol-agglo.bzh/se-divertir/sports-et-loisirs/piscine-islandia](http://www.guingamp-paimpol-agglo.bzh/se-divertir/sports-et-loisirs/piscine-islandia)



## Labels et certifications

Notre Office de Tourisme est détenteur de la marque **Qualité Tourisme, classé Catégorie 1** et membre du réseau National des **Offices de Tourisme de France**, il s'engage à offrir un accueil et des services d'excellence à l'ensemble de ses visiteurs.

The Guingamp-Baie de Paimpol Tourist Office holds the **Qualité Tourisme™** label. Das Guingamp-Baie de Paimpol besitzt das Qualitätssiegel **Qualité Tourisme™**.

Retrouvez tous **nos engagements qualité**

Find out about our commitments to the **Qualité Tourisme** programme  
Unsere Qualitätsstandards

[www.guingamp-paimpol.com](http://www.guingamp-paimpol.com)

Suivez-nous sur les réseaux sociaux





# SCULPTURE GRAVURE sur GRANIT

**YANN CHANCEREL** sculpteur sur granit, à **PLÉHÉDEL**  
22 ans d'expérience !  
**Personnalisez vos projets !**

## SCULPTURE

Linteau de porte ouvragé, fontaine, gargouille, plein cintre sculpté, blason, puits sculpté, œuvre contemporaine, création monumentale.

## BAS RELIEF-HAUT RELIEF

Toutes thématiques : Trophée, logo d'ETS, association, personnalisation, anniversaire, thème animalier.

## ART RELIGIEUX

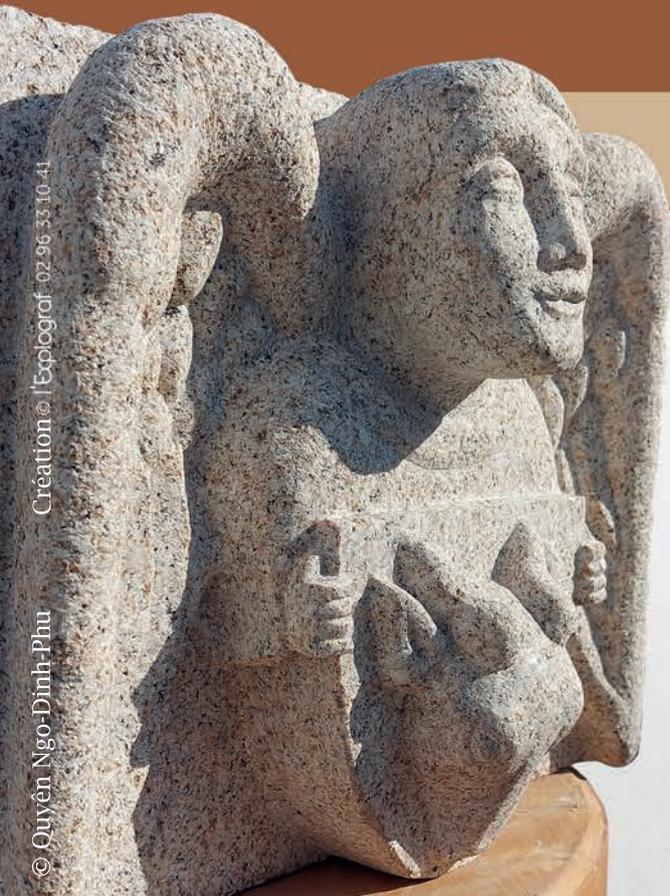
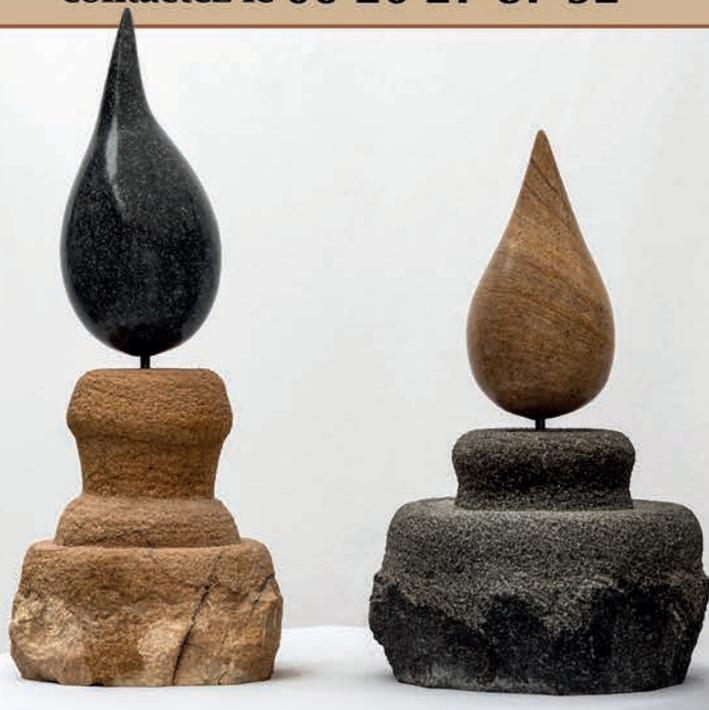
Calvaire, croix celtique, statuaire, autel, funéraire personnalisé.

## GRAVURE SUR PIERRE FAIT MAIN

Numéro de porte, plaque commémorative, funéraire, lieu dit, gîte, logo d'ETS.



Pour vos projets et pour visiter l'atelier de Yann  
contactez le **06 20 27 87 92**



Creation © L'Explograf 02 96 33 10 41  
© Quyên Ngo-Dinh-Phu

# Nos experts vous accueillent !

*Our experts are here to welcome you / Unsere Berater erwarten Sie*

## Nos services +

### ▶ Accès WIFI gratuit et illimité\*

*Unlimited free WIFI\* / Kostenloser WLAN \**

### ▶ Ressource en documentation\*

*Documentation\* / Fachdokumentation\**

Demandez nos circuits rando, vélo, circuits VTT, le document d'accueil « campings car », les hébergements dédiés aux randonneurs et aux pêcheurs, le programme des animations...

## Conciergerie

### ▶ Conseils en visites guidées

*Personalised service / Persönliche Beratung*

Des propositions de visites guidées à destination des individuels et des groupes, des journées d'excursions thématiques pour les groupes, des séjours clé en main pour les individuels.

### ▶ Service billetterie\*

*Tickets\* / Kartenvorverkauf\**

Gagnez du temps et réservez vos places de concert, excursions en bateau, sorties nature, visites guidées et balades randonnées auprès de nos conseillers en séjour.

### ▶ Boutique\*

*Shop\* / Boutique\**

Un choix de topo-guides de randonnées, de livres et DVD, circuits de VTT, boutique enfant.

### ▶ Sur mesure

*The little extras / Die Pluspunkte*

Consultation des disponibilités de « dernière minute » des hébergements, pré-réservation de votre hébergement, trucs et astuces, etc. !

## Tour de babel

### Nos conseillers en séjour vous informent en français, anglais, allemand, espagnol, portugais et breton !

*Our advisers are here to help you plan your visit. Languages spoken: French, English, German, Spanish, Portuguese and Breton!*

*Unser Beraterteam informiert Sie auf Französisch, Englisch, Deutsch, Spanisch, Portugiesisch und Bretonisch!*

## Nos Bureaux d'Information Touristique

### ▶ Ouverts toute l'année

*Open throughout the year / Das ganze Jahr geöffnet*

#### Paimpol

Place de la République, BP 234, 22500 Paimpol  
Tél. : +33(0)2 96 20 83 16

#### Guingamp

2 Place du Champ au Roy, 22200 Guingamp  
Tél. : +33(0)2 96 43 73 89

### ▶ Ouverts en saison

*Open during the summer / In der Sommersaison geöffnet*

#### Bégard

Avril à septembre / April to September / Vom April bis September  
16 Rue de l'Hôtel de Ville, 22140 Bégard

Tél. : +33(0)2 96 38 32 30

#### Belle-Isle-en-Terre

15 mars à octobre / From the 15th of march to October / Von dem 15 März bis Oktober  
15 Rue Crec'h Ugen, 22810 Belle-Isle-en-Terre

Tél. : +33(0)2 96 43 01 71

#### Pontrieux

Avril à septembre / April to September / Vom April bis September  
12 Place de la Liberté, 22260 Pontrieux

Tél. : +33(0)2 96 95 14 03

#### Callac

Mi-juin à mi-septembre / From mid-June to mid-September / Von Mitte Juni bis Mitte September  
Place du 9 avril 1944, 22160 Callac

Tél. : +33(0)2 96 45 59 34

#### Plouézec

Juillet et août / July and August / Juli und August  
1 route de St Briec, 22470 Plouézec

Tél. : +33(0)2 96 22 72 92

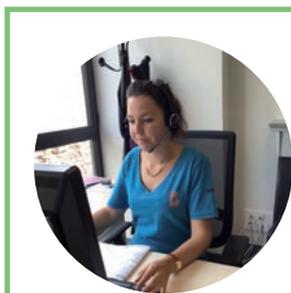
## Nos accueils mobiles en haute saison

*Mobile Tourist Office during the high season/ Wir kommen Ihnen entgegen in der Hochsaison*

### ▶ À vélo à Paimpol

### ▶ À la gare de Pontrieux

### ▶ À la Vallée des Saints



## Chat en ligne

**Évitez les files d'attente, gagnez du temps !  
Echangez en direct avec notre équipe de conseillers en séjour.**

*Chat online / Don't spend your time queueing ! Chat directly to our specialist advice team  
Online-Chat / Vergessen Sie Warteschlangen, planen Sie Ihren Urlaub  
zeiteffizient im direkten Austausch mit unserem Beraterteam.*

[www.guingamp-paimpol.com](http://www.guingamp-paimpol.com)

\* Les services que nous proposons peuvent varier selon les points d'accueil

*\* The services we offer may vary depending upon the information point used / Die angebotenen Dienstleistungen können je nach Verkehrsamt variieren*

# Comment venir ?

How to get here ? / Der weg zu uns ?



## Par le train

| TGV Bretagne Grande Vitesse,  
Paris à 2h34 de Guingamp seulement !

### | Correspondances TER

Tél. SNCF : 36 35

- Guingamp-Paimpol (45 min)
- Guingamp-Callac (35 min)

#### BY TRAIN

TGV Bretagne high speed train.  
Paris is only 2.34 hours from Guingamp!  
- Guingamp-Paimpol (45 min)  
- Guingamp-Callac (35 min)

#### MIT DEM ZUG

TGV Bretagne Grande Vitesse,  
Paris-Guingamp  
in nur 2 Stunden 34 Minuten!  
- Guingamp-Paimpol (45 min)  
- Guingamp-Callac (35 min)



## Par la route

| Paris - Guingamp : 5h  
| Paris - Paimpol : 5h15  
| Paris - Callac : 5h30

#### BY ROAD

Paris-Guingamp : 5 hours  
Paris-Paimpol : 5 hours 15 minutes  
Paris-Callac : 5 hours 30 minutes

#### MIT DEM AUTO

Paris-Guingamp : 5 St.  
Paris-Paimpol : 5: 15 St.  
Paris-Callac : 5: 30 St.



## Par le bus

| Réseau départemental BreizhGo

Tél. +33 (0)810 22 22 22

www.breizhgo.bzh

#### BY BUS

BreizhGo local network

#### MIT DEM BUS

Busnetz BreizhGo



## Par la mer

| Ports de plaisance à Paimpol  
et Pontrieux

Tél. +33 (0)2 96 20 47 65

+33 (0)2 96 95 36 28

| Traversées à partir de la Pointe  
de l'Arcouest vers l'île de Bréhat  
toute l'année

Tél. +33 (0)2 96 55 79 50

#### BY SEA

Marina in Paimpol and Pontrieux  
(Tel +33 (0)2 96 20 47 65 / +33 (0)2 96 95 36 28)  
Crossings from the Pointe de l'Arcouest  
to the island of Bréhat all year round  
(Tel +33 (0)2 96 55 79 50)

#### PER BOOT

Jachthafen in Paimpol und Pontrieux  
(Tel. +33 (0)2 96 20 47 65 / +33 (0)2 96 95 36 28)  
Überfahrten von der Pointe de l'Arcouest  
zum Insel Bréhat das ganze Jahr  
(Tel. 02 96 55 79 50)



## Par les airs

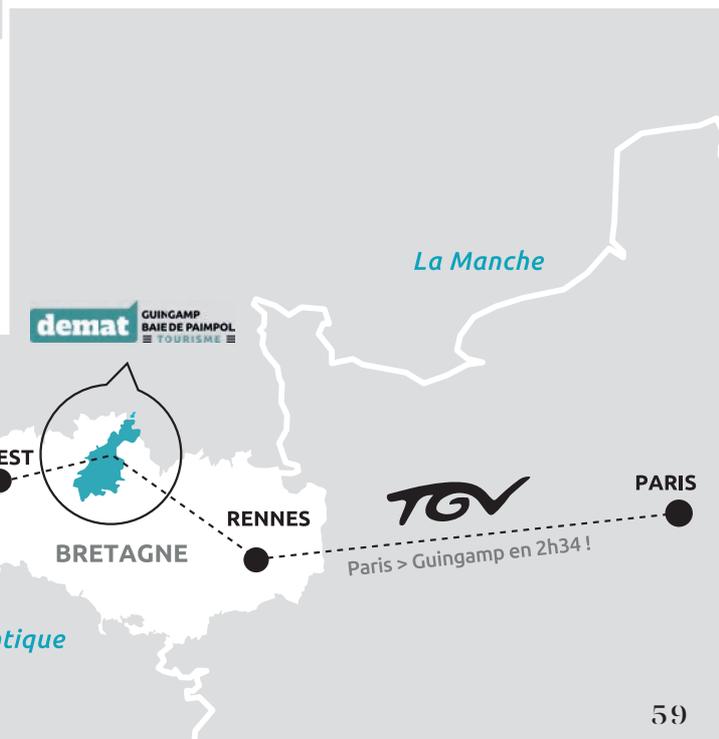
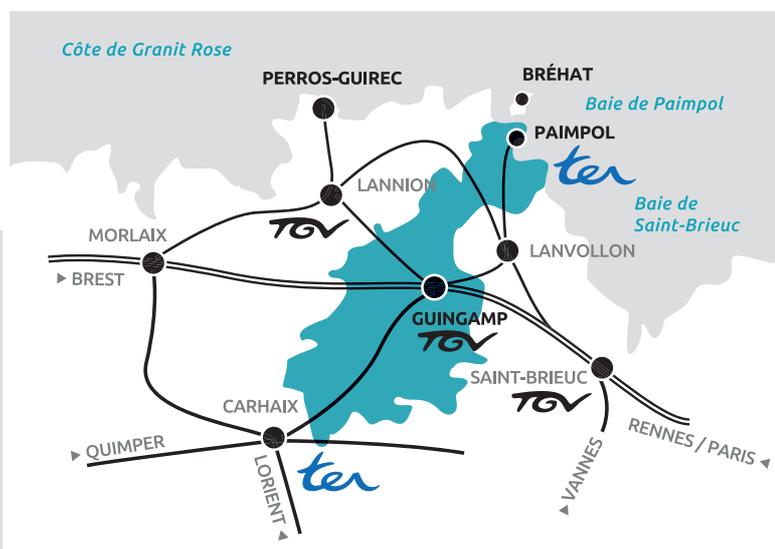
| Aéroports de Rennes et Brest :  
1h30 de Guingamp

#### BY AIR

Rennes and Brest airports:  
Guingamp 1 hour 30 minutes

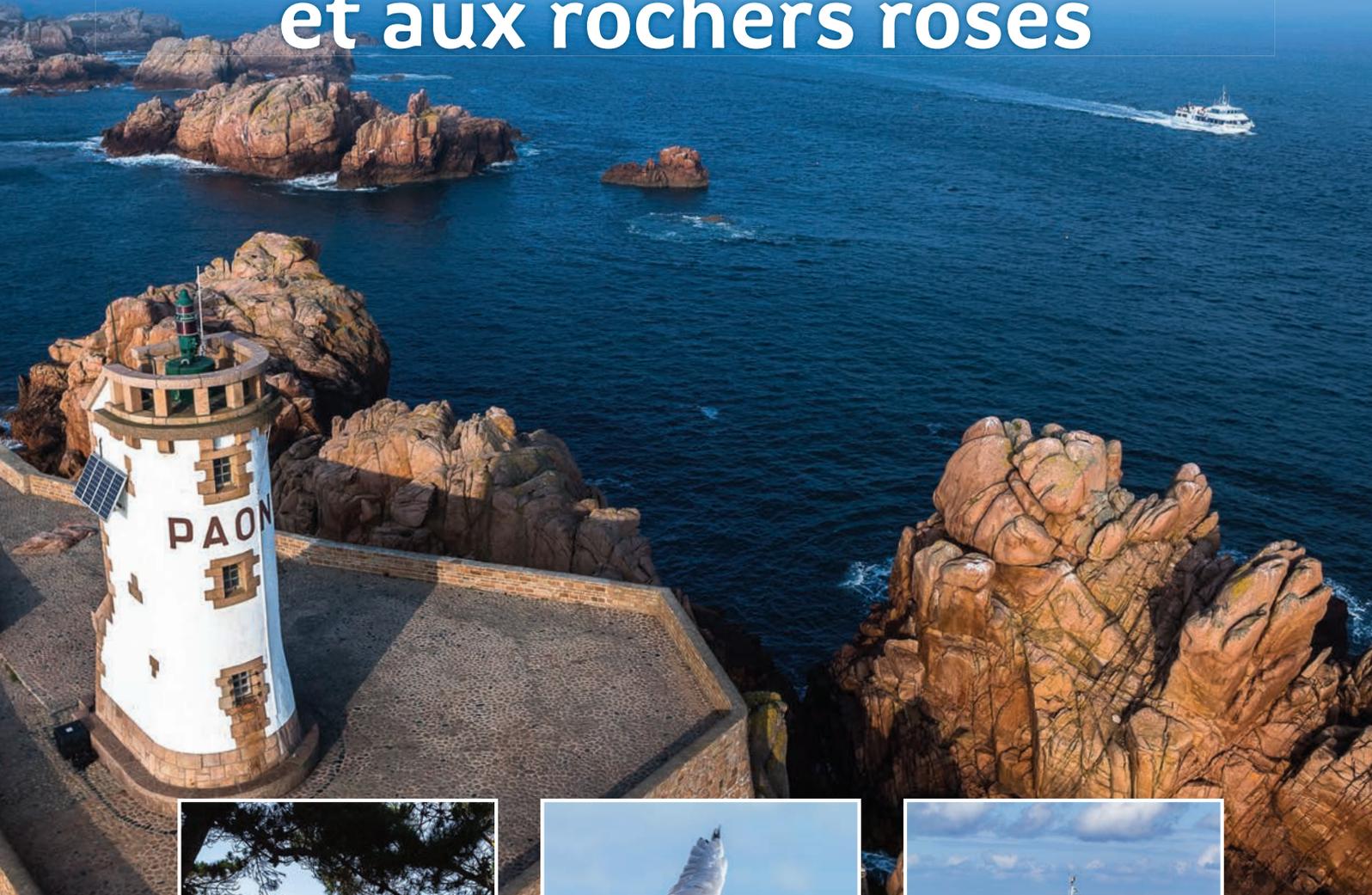
#### MIT DEM FLUGZEUG

Flughäfen Rennes und Brest :  
1: 30 St. von Guingamp



Océan Atlantique

# Visitez Bréhat, l'île aux fleurs et aux rochers roses



Achetez  
vos billets  
en ligne !

**BREIZHGO**  
Le réseau de transport public 100 % Bretagne



Vedettes de  
**Bréhat**